



Présence du  
verre dans l'art  
contemporain

19 Septembre  
au 12 Octobre 2025  
10150 Pont-Sainte-Marie



**Biennale**

2<sup>e</sup> édition

Catalogue de l'exposition



Un évènement Artfusion / Galerie Artes

*“Before young Apollo utters one of the  
most decisive phrases of his career, he is  
going to endure wandering, experience the  
long walk in the company of his pregnant  
and doubly pregnant mother.”*

Marcel Detienne 1998



# Présence du verre dans l'art contemporain

Biennale  
2<sup>e</sup> édition

**19 septembre –  
12 octobre 2025**

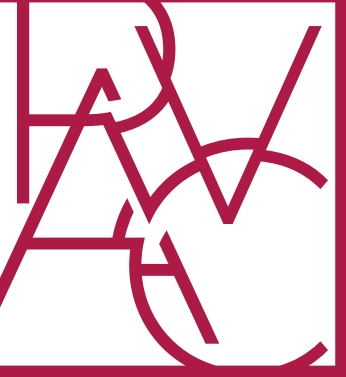
Salle des Fêtes, 2 Rue Georges Clemenceau,  
10150 Pont-Sainte-Marie  
Ouverture de l'exposition le 20 septembre 2025  
Entrée libre du Mardi au Dimanche, 14h - 18h

*“Avant que le jeune Apollon ne prononce une des phrases les plus décisives  
de sa carrière, il va connaître l'errance, faire l'expérience de la longue  
marche en compagnie de sa mère, enceinte et doublement.”*

Marcel Detienne 1998

Les photos de ce catalogue ne sont pas contractuelles

Catalogue de l'exposition



# Remerciements

Le choix des exposants a été réalisé par un conseil dont nous saluons l'engagement et le professionnalisme. Il était composé de représentants de musées, d'Artfusion, de la Direction Régionale des Affaires Culturelles, d'un grand équipement culturel, de galeries d'art, ainsi que de deux collectionneurs et mécènes, l'un designer professionnel et l'autre Compagnon du devoir.

Nous saluons et remercions également les collectivités et établissements publics ayant soutenu et concrètement aidé ce projet, la Ville de Pont-Sainte-Marie, bien sûr, mais également la Région Grand Est, Le Département de l'Aube, Troyes Champagne Métropole, la Ville de Troyes et le Musée d'Art Moderne de Troyes, Troyes la Champagne Tourisme, l'Agence Départementale du Tourisme de l'Aube en Champagne et la Cité du Vitrail. Nous remercions aussi et très vivement nos soutiens et mécènes privés, les Ateliers d'Art de France, l'Entreprise CMD2, les Champagnes Clérambault, le Cabinet Numéral et la Galerie Ador Expérience, les entreprises Gedimat-CGB, Placo/Saint-Gobain, ainsi que Le Bistrot du Pont et la Rôtisserie du Pont Vert. De même, les professionnels présents lors des rencontres du 19 septembre et de la conférence du 20 septembre, les collectionneurs et amis de l'art accueillant chez eux des artistes ont également toute notre gratitude.



## Sommaire

Edito	6
Alexandrine Thiers Lasvergères	8
Anda Munkevica	12
Anne Petters	16
Aurélié Abadie & Samuel Sauques	20
Evy Cohen	24
Hélène Triboulet	28
Jean-Claude Ourdouillie	32
Lila Farget	36
Manon Fontaine	40
Maria José Lopez Orellana	44
Myriam Vanderbiesen	48
Pierre Croissant	52
Suzanne Philidet	56
Le Commissaire de la Biennale	60
L'association Artfusion et la Galerie Artes	61
Programme	62
Art et verre dans l'Aube	66
À voir ou à revoir	67
For a beautiful circuit of art and glas	68
Glass in the Aube Department	69
Nos mécènes	70



*FRAC SUD is currently presenting a major exhibition in Marseille entitled *Ce que pense la main*, "testifying to the topicality and strong resurgence of this question in contemporary artistic practices". The exhibition explores the porosity between the fine and decorative arts, and "the free circulation of gestures and expressions".*

*We, too, celebrate expression and gesture in the works that the Biennale Présence du verre dans l'art contemporain offers to the public in its second edition.*

*However, at the beginning of this catalog, Marcel Detienne's quotation reminds us that art comes from afar, and that the artist walks a long way apart, in the midst of fecundity, before becoming fecund himself. Every work of art is in fact the fruit of a wandering that produces a universe beyond personal expression. This exhibition also bears witness to this overcoming and its richness.*

*Glass can be radiant, intimate or provocative, medium of will, transience or memorial fragments. Sometimes reduced to its own traces, it nevertheless attests to intention, emotion and work. Here, in Champagne and in complete freedom, it is the enchanter at the service of the work of art, which it turns upside down with its vitality.*

*With this new international selection of established and emerging glass and non-glass artists, our Biennial adds another chapter to the work begun in 2023. It reveals a little more about the place of glass in contemporary art, and enables the public to discover the great diversity of practices and fields of creation using glass, where it is expected and where it is not.*

Jean-François Lemaire and the Artfusion team

Le FRAC SUD présente actuellement à Marseille une grande exposition intitulée *Ce que pense la main*, « témoignant de l'actualité et de la résurgence très forte de ce questionnement dans les pratiques artistiques contemporaines. ». Cet accrochage explore la porosité entre les beaux-arts et les arts décoratifs et « la libre circulation des gestes et des expressions ».

Nous célébrons nous aussi l'expression et le geste dans les œuvres que la *Biennale Présence du verre dans l'art contemporain* offre au public lors de sa seconde édition.

Cependant, au début de ce catalogue, la citation de Marcel Detienne nous rappelle que l'art vient de loin et que l'artiste chemine longuement à l'écart, au sein de la fécondité, avant d'être lui-même fécond. Chaque œuvre d'art est en effet le fruit d'une errance qui produit un univers dépassant l'expression personnelle. Cette exposition témoigne aussi de ce dépassement et de sa richesse.

Support d'une volonté, d'une fugacité ou de fragments mémoriels, le verre peut être radiant, intime ou provocateur. Parfois réduit à ses propres traces, il atteste pourtant l'intention, l'émotion et le travail. Ici, en Champagne et en toute liberté, il est l'enchanteur au service de l'œuvre d'art, qu'il chamboule avec sa vitalité.

Avec cette nouvelle sélection internationale d'artistes confirmés ou émergents, verriers ou « non-verriers », notre Biennale ajoute un chapitre à l'ouvrage commencé en 2023. Elle dévoile un peu plus la place du verre dans l'art contemporain et elle permet au public de découvrir la grande diversité des pratiques et des champs de création utilisant le verre, là où on l'attend et là où on ne l'attend pas.

Jean-François Lemaire et l'équipe d'Artfusion



# Alexandrine Thiers Lasvergères



*« Mes très cher-es ami-es, c'est avec une immense joie que je vous annonce la première rencontre du fanclub de notre idole à tous-tes, la star parmi les stars, j'ai nommé : Venus Basket ! Fans du monde entier, ce sera le moment pour vous de montrer vos créations personnelles et de faire votre stock de goodies à l'effigie de notre reine. Nous vous réservons quelques surprises... alors venez nombreux ! »*

Scarlett, présidente du fanclub de Venus Basket



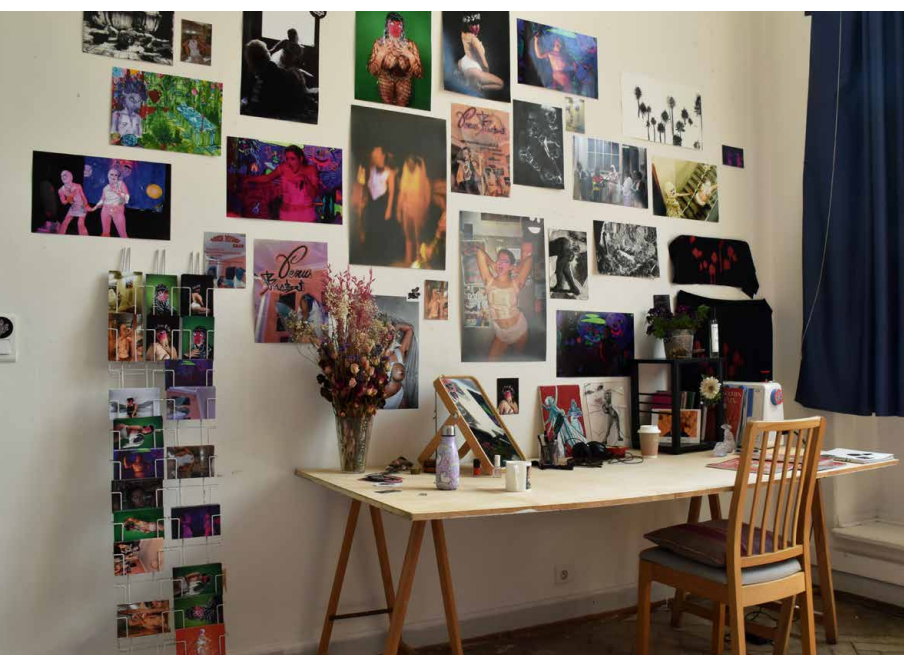
Alexandrine Thiers Lasvergères vit et travaille à Strasbourg. Elle obtient son DNSEP, section art-objet verre, à la Haute École des Arts du Rhin en 2024. Elle étudie également l'Histoire de l'Art à l'Université de Strasbourg et participe à un programme Erasmus à Athènes. Pour étoffer sa connaissance des supports, elle s'initie à la fabrique de néons, au chalumeau scientifique, à la fritte de verre, aux installations et matériaux naturels ainsi qu'à la fabrication de dentelle du Puy.

Depuis 2021, elle a participé à plusieurs expositions, principalement à Strasbourg : ST-ART 2024 ; *Here and Now* – HEAR ; *Méthodologies de l'incertitude*, exposition collective avec le duo des Mountincutters – La Chaufferie ; *Objections* – Musée des Arts Décoratifs ; *Correspondance Croisées* – Musverre (59) ; *Je file, bon courage, à bientôt* – Syndicat Potentiel.





*She stages the ongoing dialogue between her work as a visual artist and an enigmatic person: Scarlett, leader of the Venus Basket fan club. In a scholarly combination of cultural, natural and mythological elements, Scarlett and Alexandrine infuse a little of their physical and emotional substance into the trail games presented to the viewer.*



*With Le Jardin secret de Scarlett, through a multitude of signs, images and objects in this "Temple dedicated to her idol", Scarlett becomes the innocent subject of an exploration of religious sentiment, while her bedroom "has taken on the dimension of a museum for her, whose doors she gladly opens to the general public".*

*Ses Seintes vétustés*, 2024, verre, 20x10x2 cm, © A. Thiers Lasvergères  
*Le poids de la couronne*, 2024, verre borosilicate, C. 65 cm, h. 10 cm. ©A. Thiers Lasvergères  
*Le Jardin secret de Scarlett*, 2024, installation in situ. © A. Thiers Lasvergères  
*Portrait*, © A. Thiers Lasvergères  
*La cotte de failles de Sein Georges*, 2024, verre, fil de fer, 130x30 cm. Modèle : Vénus Basket. © A. Thiers Lasvergères

## Alexandrine Thiers Lasvergères



Cette artiste met en scène le dialogue permanent entre son travail de plasticienne et une personne énigmatique : Scarlett, dirigeante du fan club de l'artiste Vénus Basket. Dans une savante exposition d'éléments culturels, naturels ou mythologiques, Scarlett et Alexandrine infusent un peu de leur substance physique et émotionnelle dans les jeux de piste offerts au regard. Avec *Le Jardin secret de Scarlett*, à travers mille et un signes, images et objets dans ce « Temple dédié à son idole », Scarlett devient le sujet innocent d'une exploration du sentiment religieux, alors que sa chambre « a pris pour elle la dimension d'un musée, dont elle ouvre avec plaisir les portes au grand public. ».





*« Le temps s'arrête, nous partons en laissant des empreintes derrière nous. Chacun a le temps. Chacun a le choix. Nous sommes à la croisée des chemins à chaque instant. La croisée des chemins, c'est le libre choix de chaque individu à tout moment. Quelle est donc la voie que je choisis ? Quelles sont les règles qui régissent mes choix ? Est-ce que je choisis une position passive et confortable d'observateur qui n'est pas obligé de prendre des décisions ? Est-ce que je préfère me placer du côté de l'autorité, du pouvoir et du système ? Ou bien est-ce que je préfère me placer du côté de la spiritualité, de l'amour et suivre la voix du cœur ? ».*

Anda Munkevica 2025

# Anda Munkevica

UNDER THE SPELL OF TIME  
Sous l'emprise du temps



Anda Munkevica vit et travaille à Riga en Lettonie. Elle pratique une double activité de verre architectural et artistique. Titulaire d'une licence et de deux maîtrises de l'Académie d'art de Lettonie, elle complète sa formation aux USA à l'Eastlake Glass Studio et au Pratt Fine Arts Centre de Seattle, ainsi qu'à la Pilchuk Glass School de Dale Chihuly, où elle a travaillé avec l'artiste américain Curtiss Brock et l'artiste verrier tchèque Jan Mares.

Elle est régulièrement primée pour son travail artistique et de verre architectural et ses œuvres sont présentes dans de nombreuses collections en Lettonie, Russie, Ukraine, Chine, Japon, Allemagne, USA. Depuis 1996, elle a participé à plus de 60 expositions et symposiums dans le monde, dont dix grandes expositions personnelles. Présence du verre dans l'art contemporain est sa troisième exposition en France.

[www.andamunkevica.com](http://www.andamunkevica.com)





*Faced with the Horses series, remembering Jeremy Liron's paintings, with their landscapes both structured and deconstructed by twisted tree trunks, I moved from the enchantments of the South to those of the Baltic worlds and Anda Munkevica's horses of Time. Landscape is always that which unfolds before our eyes, disguised by our emotions, sounded out by our gaze.*

*The large Horses sculptures organize the space around them, transforming it into a perspective to be deciphered. And the words of Sophocles' Ajax, quoted by the artist, warn us: tragedy lurks between the lines of these glass poems. "Time reveals everything that was hidden and obscures everything that was clear". C.D.*

*Under the spell of time, Black Horse, Virility*, 2022, verre, 95x80,50 cm. © Janis Deimats.  
*Portrait*. © Janis Deimats.  
*Etude Horse 4*. © Janis Deimats.  
*Under the spell of time, White Horse, The Light dance*, 2022, verre, 95x80x50 cm. © Ilmars Znotins.  
*Under the spell of time, White Horse, The Light dance*, 2022, verre, 95x80x50 cm. © Ilmars Znotins.  
*Under the spell of time, BluesHorse, Under the moonlight*, 2022, verre, 75x70x50 cm. © Ilmars Znotins.

## Anda Munkevica

Face à la série *Horses*, me souvenant des toiles de Jeremy Liron, avec leurs paysages à la fois structurés et déconstruits par des arbres aux troncs tordus, je suis passée des enchantements du sud à ceux des mondes baltiques et aux chevaux de Temps d'Anda Munkevica. Le paysage, c'est toujours celui qui se déploie sous nos yeux, travesti par nos émotions, sondé par nos regards.

Les grandes sculptures *Horses* organisent ainsi l'espace qui les entoure, le transformant en perspective à déchiffrer. Et les mots de l'Ajax de Sophocle, cités par l'artiste, nous avertissent : la tragédie rôde entre les lignes de ces poèmes de verre. « *Le temps révèle tout ce qui était caché et obscurcit tout ce qui brillait au jour.* ». C.D.





# Anne Petters

Née à Dresde, Anne Petters vit et travaille à Londres. Après une solide formation artistique et technique, en Allemagne et aux USA, elle présente ses œuvres de verre en Europe et aux États-Unis depuis plus de 20 ans. Plusieurs fois primée et titulaire de bourses et de résidences prestigieuses, elle développe une activité d'enseignement de son art.

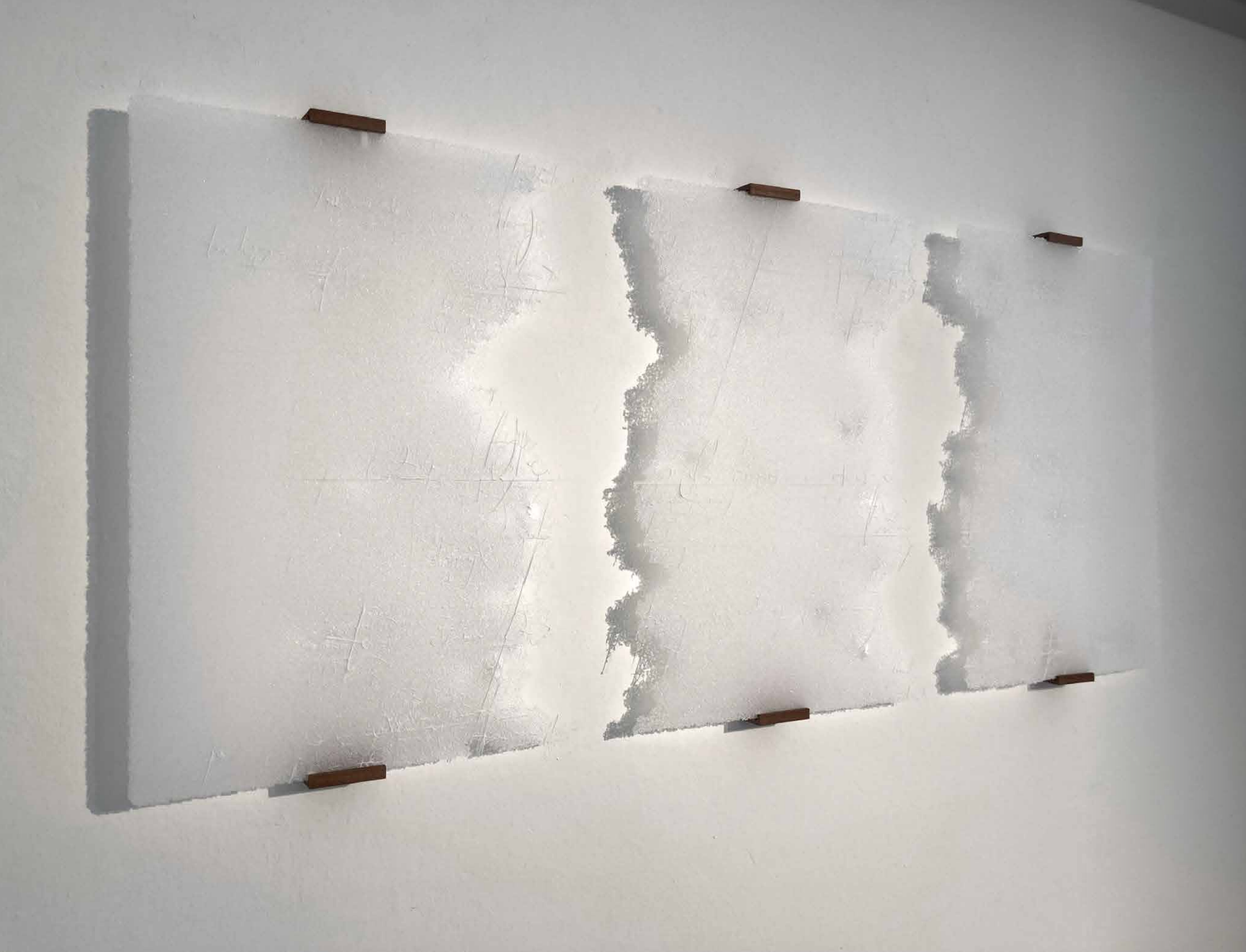
Expositions récentes :

2025 : *Radical Craft*, Direktorenhaus Berlin ; 2023 : *The End is a Good Place to Start II*, online ; *Weisser Raum - Fragmente der Unruhe*, Galerie Göttlicher, Krems, Autriche ; *WOW! House*, avec WaldoWorks, Chelsea Harbour Design Centre Londres ; *Collect Art Fair*, Somerset House, Londres, représentée par Bullseye Projects ; 2022 : *The End is a Good Place to Start*, en ligne ; *Collaborations*, 20 / 10 - artistes travaillant le verre, avec Jeff Zimmer, Wolverhampton Art Gallery, Royaume Uni ; *Artefact*, représentée par QEST, Chelsea Harbour Design Centre Londres ; *Foire internationale d'art* avec Bullseye Projects ; *Broken Angel*, Lichtung - Break Lichtung - White Drift Coventry Cathedral.

« J'utilise le verre et d'autres matériaux, y compris des phénomènes naturels, d'une manière poétique et métaphorique, dans un geste d'empathie envers notre existence éphémère et vulnérable. En sortant les choses de leur contexte familial, je remets en question l'idée du banal. Je cherche à révéler le merveilleux et l'étrange dans le quotidien pour faire naître un sentiment de singularité et de valorisation, et sortir de l'indifférence. Je crois que les matériaux ont une sorte de gravité émotionnelle, une force d'attraction qui agit derrière les sens primaires. Le verre peut avoir un effet esthétiquement plaisant que j'utilise pour attirer le spectateur dans une expérience physique, un peu différente et intemporelle. »

Anne Petters 2025





*What is sculpture? Anne Petters' works invite our minds and emotions to the heart of this question. Through their beauty, they draw us into a world we hope for, but which eludes our wills to make sense of what is by nature fluid and impermanent: gesture, thought, time. The result is a series of volumes and surfaces marked with slender lines and texts, fairy-like ideas that are terribly untranslatable and return to a vaporous state as soon as we try to grasp them. What remains is the dazzling feeling of an encounter.*

*The artist says she has created certain works "in response to a feeling of growing global entropy, a fragile world that seems to disintegrate." In the face of this instability, with their quasi-musical intensity, these sculptures weave links between beings and things, across time and space. They anchor us in all the dimensions of our reality.*

*Book of Disquiet*, série 2017-2025, verre, 30x16x9 à 15 cm. © A. Petters.

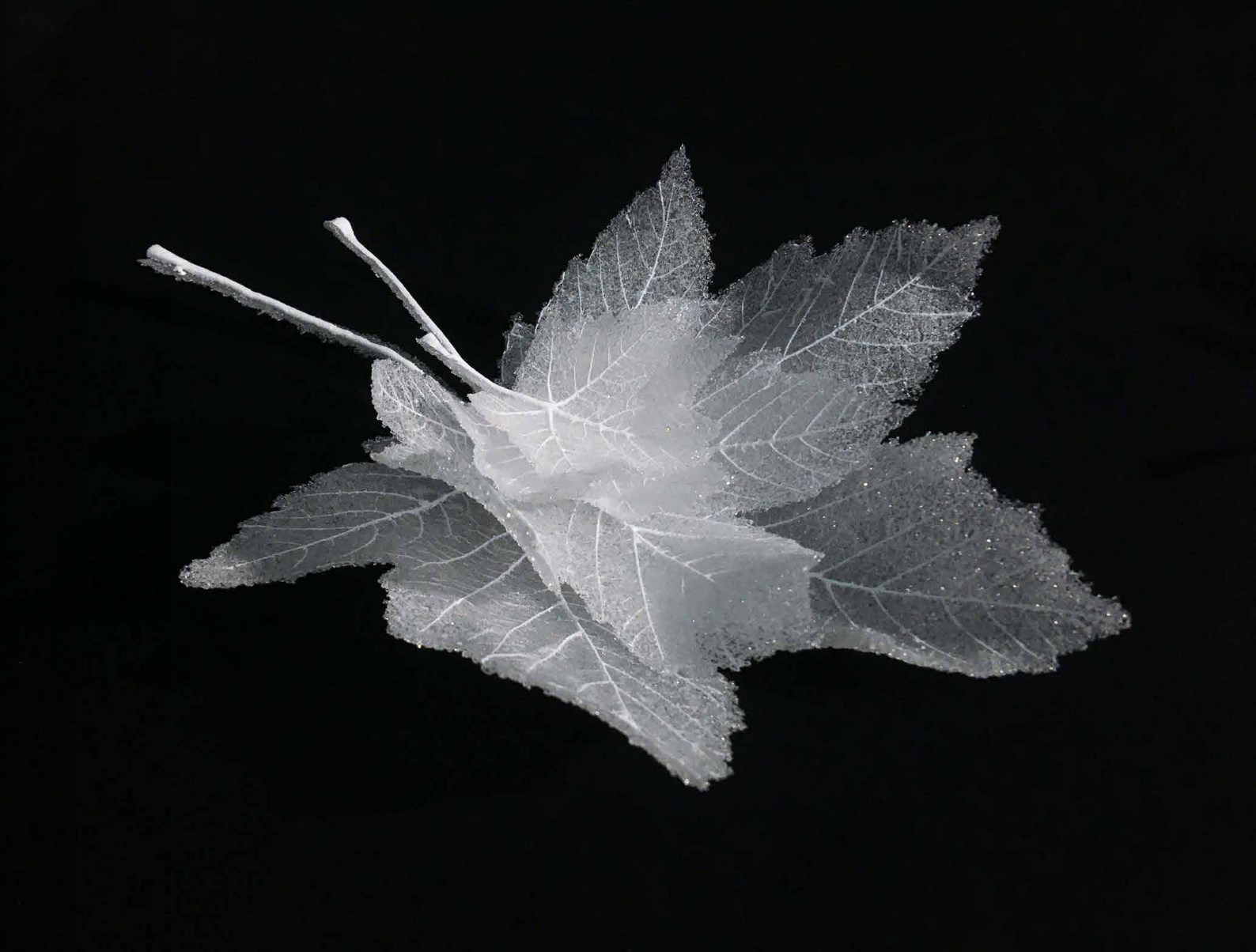
*Book of Disquiet, détail*. © A. Petters.

*Portrait*. © Torsten Röttsch.

*Book of Disquiet, détail*. © A. Petters.

*Book of Disquiet*, série 2017-2025, verre, 30x16x9 à 15 cm. © A. Petters.

*Stop Making Sense*, 2023, bois et verre, 140x42x5cm. © A. Petters.



## Anne Petters

Qu'est-ce que la sculpture ? Les œuvres d'Anne Petters invitent nos esprits et nos émotions au cœur de cette question. Par leur beauté, elles nous attirent dans un monde espéré mais qui se dérobe à nos volontés de donner un sens à ce qui est par nature fluide et impermanent : le geste, la pensée, le temps. De ce propos poétique naissent des volumes et des surfaces marquées de textes et de lignes graciles, idées féériques, terriblement intraduisibles et qui retournent à l'état vaporeux dès que nous tentons de les saisir. Reste le sentiment ébloui de la rencontre.

L'artiste dit avoir réalisé certaines œuvres « en réponse à un sentiment d'entropie globale croissante, un monde fragile qui semble se désintégrer. ». Face à cette instabilité, avec leur intensité quasi musicale, ces sculptures tissent des liens entre les êtres et les choses, à travers le temps et l'espace. Elles nous ancrent dans toutes les dimensions de notre réalité.

# Aurélie Abadie & Samuel Sauques

## Dualité

«La genèse de ce travail s'est déroulée dans les montagnes cévenoles. Avec une expérience simple : contourner la montagne pour aller faire des courses et travailler, prévoir une heure et quart de trajet pour aller au cinéma, deux heures de route pour trouver une autoroute ou une gare, sinuer le long des gorges encaissées... L'évidence de se soumettre à plus grand et plus massif que soi. Le pendant de cette contrainte était cette lumière... quelle lumière ! Et le relief tranchait le ciel, comme si ces éléments, en s'opposant, se renforçaient l'un et l'autre. [...] L'assemblage de pierres et de verre était une évidence, je vivais sur un tas de cailloux et je travaillais dans un atelier de pâte de verre.»

Samuel Sauques 2025

Venus des univers du design et des techniques des arts du feu, Aurélie Abadie et Samuel Sauques se sont dirigés vers une démarche contemporaine et aussi vers des supports de prédilection pour l'exprimer : le rayonnement de la pâte de verre ou le sobre et intimidant discours de la poudre de verre.

Leurs sculptures sont exposées de façon permanente à la Galerie Internationale du Verre Serge Lechaczynski à Biot (06), à la Galerie des Trois Soleils à Epesses (Suisse), à la Galerie O à Essen (Allemagne) et à la Galerie Métamorphose à Marbella (Espagne). Plus d'une cinquantaine d'expositions jalonnent leur parcours, en France, en Europe, en Asie et leurs créations sont régulièrement primées et acquises par des collections publiques et privées en France, en Allemagne, en Belgique, à Singapour et en Chine.







*The works of Aurélie Abadie and Samuel Sauques are co-created and co-signed. Their technical excellence always supports their great sensitivity and total commitment to their subject.*

*Dualité is a series born twenty years ago, an echo of a unique moment, when people and nature resonate in unison. Then, an irrepressible sense of totality triggers a process of exploration of all the forms that opposite poles can take, in nature and in our lives. Assemblages of rock and marvellous polished glass pastes propose so many stories and syntheses, the ultimate overcoming of opposites through the act of creation.*

## Aurélie Abadie & Samuel Sauques

Les œuvres d'Aurélie Abadie et Samuel Sauques sont co-réalisées et co-signées. Leur excellence technique vient toujours à l'appui d'une grande sensibilité et d'un engagement total dans un propos.

Dualité est une série née voici vingt ans, écho d'un moment unique, lorsque la personne et la nature résonnent à l'unisson. Un irrépressible sentiment de totalité déclenche alors un processus d'exploration de toutes les formes que peuvent prendre les pôles opposés, dans la nature et dans nos vies. Les assemblages des roches et des merveilleuses pâtes de verre polies proposent autant d'histoires et de synthèses, ultimes dépassements des contraires par l'acte de création.



*Horizon (Diptyque)*, 2025, verre et schiste, 40x60x13 cm. © A. Abadie+Sauques. S.  
*Portrait*. © A. Abadie+Sauques. S.  
*Abîme*, 2025, verre et schiste, 40x50x13 cm. © Abadie-Sauques  
*Le Chemin des Granges*, 2024, verre et granit, 23x63x23 cm. ©A. Abadie+Sauques. S.  
*L'Onde et la Terre*, 2023, verre et schiste, 19x43x21 cm. © A. Abadie-Sauques S.  
*Un état transitoire*, 2024, verre et schiste, 49x75x9 cm. © A. Abadie+Sauques. S.  
*Une situation passagère*, 2025, verre et schiste, 50x63x10 cm. © A. Abadie+Sauques. S.



# Evy Cohen

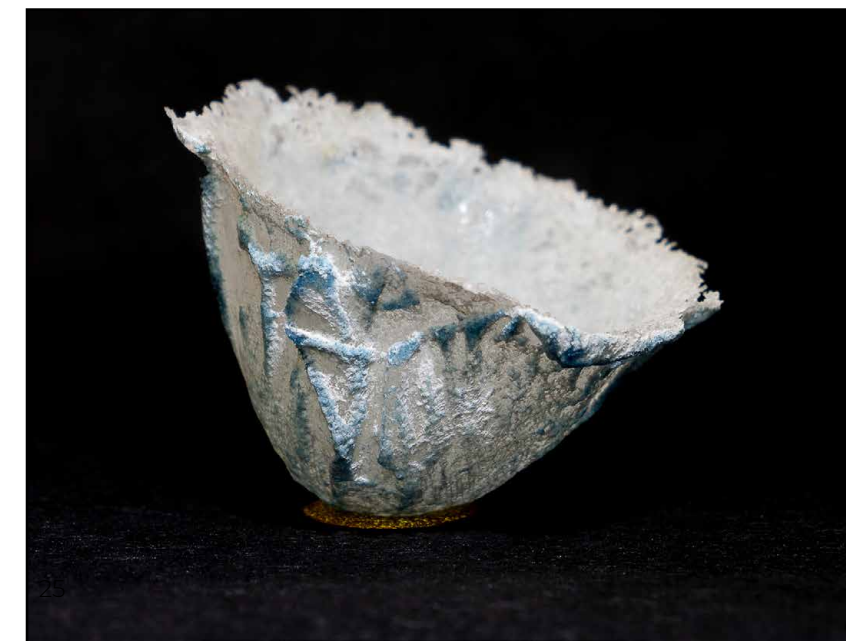


Evy Cohen vit et travaille dans le Perche. Photographe régulièrement primée, elle développe notamment le thème de l'arbre « qui symbolise la vie sans s'y limiter », sujet que l'on retrouve dans son activité de sculpture. Elle pratique en effet le verre depuis plus de dix ans, en utilisant plusieurs techniques dans ses créations, intégrant des photographies dans ses œuvres.

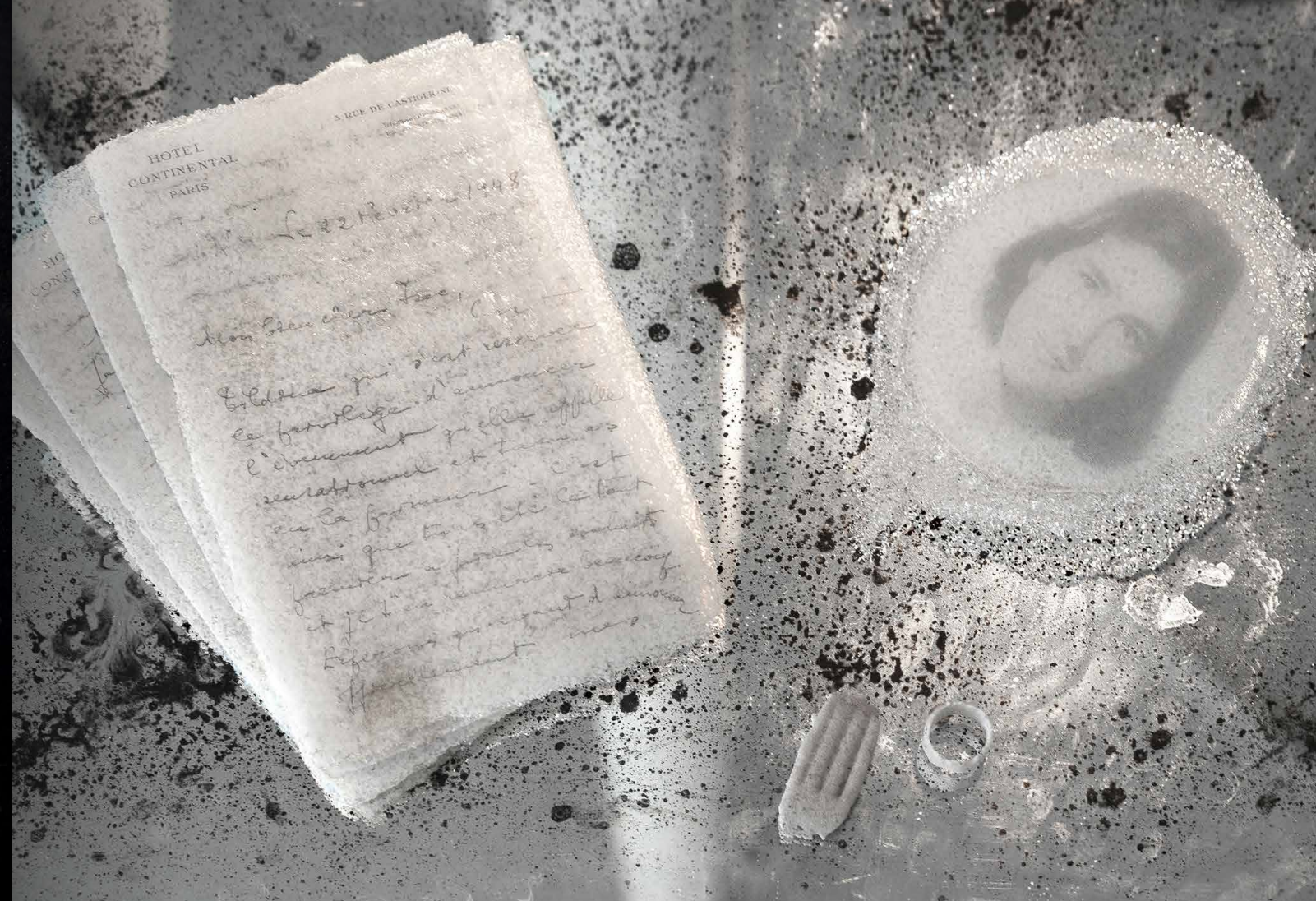
Sa formation au matériau s'est déroulée dans de nombreux pays, auprès d'artistes de renom. Entre 2015 et 2024, Elle participe à une quarantaine d'expositions, en Europe et aux USA, dans des musées, galeries, biennales, concours et aussi dans des contextes liés à la photographie. Ses œuvres sont présentes dans des collections en France, au Royaume Uni, en Allemagne et en Suisse.

*« Je m'interroge sur le poids de l'héritage et de sa transmission. Quelles traces, quelles empreintes à léguer contre l'oubli ? Quelle nouvelle vie donner aux objets hérités ? Une nécessité comme un devoir de mémoire, intime et universel. »*

Evy Cohen 2025







«That night, I dreamt that my father was transformed into a tree. He grew roots, branches and leaves.» Lee Seung-U, *La vie rêvée des plantes*

*Old everyday objects, letters, portraits... Everything in these installations seems simple, humble or familiar. Young faces, brides and grooms in flowers, mothers and children, ancestors, silent couples - a whole world is nestled between the branches of the Tree of Life, caressed by the light. We can almost hear the songs and laughs, the tender, whispered words, the rustle of footsteps on the leaves.*

*Thus presented to our gaze, Evy Cohen's glass parchments are so many names that affirm a presence ("As long as I name others, they don't disappear."). The heart is the land of life that carries life. Glass is the land of memory and time. What these works tell us: halt, observe, listen to the hum of our souls.*

*In Memoriam*, l'Arbre de Vie, 2021, bois et verre, détail. © E. Cohen.  
*Portrait*. © Evy Cohen.  
*In Memoriam*, Bol, 2015/25, verre. © E. Cohen.  
*In Memoriam*, Psyché, 2015/25, verre. © E. Cohen.  
*In Memoriam*, Les fiançailles, 2015/25, verre. © E. Cohen.  
*In Memoriam*, transmission, 2015/25, verre, détails. © E. Cohen.

## Evy Cohen

« Cette nuit-là, j'ai rêvé que mon père se métamorphosait en arbre. Il lui poussait des racines, des branches, des feuilles. »  
 Lee Seung-U, *La vie rêvée des plantes*

Anciens objets du quotidien, lettres, portraits... Tout, dans ces installations, paraît simple, humble ou familier. Jeunes visages, mariés dans les fleurs, mères et enfants, ancêtres, couples silencieux, tout un monde est installé entre les branches de l'Arbre de vie et caressé par la lumière. On entendrait presque les chants et les rires, les mots tendres et chuchotés, le bruissement des pas sur les feuilles.

Ainsi présentés à nos regards, les parchemins de verre d'Evy Cohen sont autant de noms qui affirment une présence (« Tant que je nomme autrui, il ne disparaît pas. »). Le cœur est le pays de la vie qui porte la vie. Le verre est celui de la mémoire et du temps. Ce que nous disent ces œuvres : s'arrêter, observer, écouter la rumeur de nos âmes.







« Dans un monde où les repères se fissurent, où les certitudes semblent se dérober sous nos pieds, l'œuvre *Instants* apparaît comme une tentative de suspendre ce moment de fragilité et d'incertitude. L'œuvre capte l'essence de ce moment-là, celui où tout pourrait basculer. Jeu sur l'ambiguïté entre le figé et le dynamique, pour signifier que le temps, bien que suspendu, n'est jamais vraiment arrêté. Le verre, matériau à la fois solide et fragile, se fait la métaphore de notre époque, où les fondements de nos valeurs, croyances, de notre vision du monde sont en train de se briser. ».

Hélène Triboulet 2025

# Hélène Triboulet



Hélène Triboulet vit et travaille entre Paris et Montreuil-sur-Mer (62). Durant son parcours de peintre et sculptrice, elle s'est formée aux techniques du verre et a ensuite développé, parallèlement à son travail d'artiste, des activités de direction artistique et d'expertise dans les domaines du verre traditionnel ou de création. Depuis vingt ans, en recherche sur le vivant, le temps et les mythes, elle présente son travail lors de nombreuses expositions collectives et personnelles.

Directions artistiques : 2009-2012 Directrice du CERFAV Pantin ; 2013 Fondatrice du bureau d'expertise de créations verrières: ATYPIQUE ©, Paris ; 2015-2017, Directrice artistique pour Cristal de Sèvres, Paris ; 2019-2020, Studio manager pour JMW Studio, Paris; 2021, création d'Affreusement Confidentiel, son atelier d'arts visuels et de création et restauration de vitraux à Montreuil-sur-Mer.







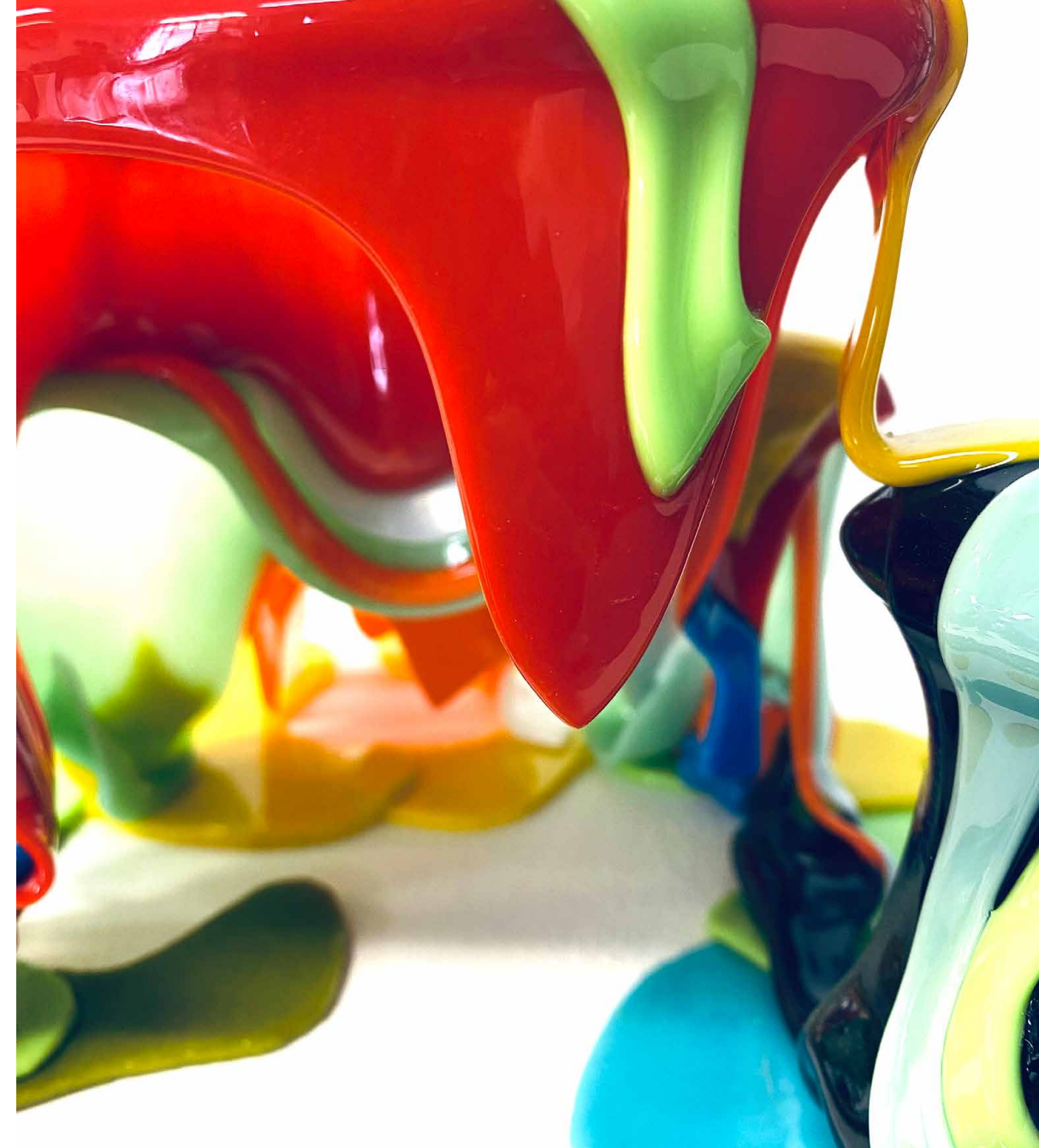
«The first problem with time is not its irreversibility, but its existence. Time, no more than space, does not exist on its own; time and space are constructed from the world, they are relations.» Bernard Guy 2011

*Worlds change, worlds move, worlds are hot and cold, movement and stability, great fears and great hopes... The Instants series enables Hélène Triboulet to communicate both her stunning shock at impermanence and the jubilation of being here and now in this universe overflowing with color and surprises, beautiful even in its collapse.*

*Like much of her artistic output, these works are a way of combining form and content, and expressing her ideas on life, consciousness, the human condition and the urgent needs of our societies.*

*Instant#*, 2024, verre, 50x17x51 cm. © H. Triboulet.  
*Portrait*. © Céline Nieszawer  
*Instant#2*, 2024, verre, 45x45x17 cm, détails, © H. Triboulet.  
*Instant#3*, 2024, verre, 50x50x17 cm, détails, © H. Triboulet.

## Hélène Triboulet



« Le premier problème du temps n'est pas son irréversibilité mais son existence. Le temps, pas plus que l'espace, n'existe tout seul ; temps et espace sont construits à partir du monde, ils sont relations. » Bernard Guy 2011

Les mondes changent, les mondes bougent, les mondes sont chauds et froids, mouvement et stabilité, grandes peurs et grandes espérances... La série des *Instants* permet à Hélène Triboulet de communiquer à la fois la sidération face à l'impermanence et la jubilation d'être ici et maintenant dans cet univers foisonnant de couleurs et de surprises, beau jusque dans son écroulement.

Ces œuvres sont, comme une grande part de sa production artistique, une manière d'accorder la forme et le fond et d'exprimer ses idées sur le vivant, la conscience, la condition humaine et les urgences de nos sociétés.





# Jean-Claude Ourdouillie



Jean-Claude Ourdouillie vit et travaille à Rely dans le Pas-de-Calais. Menant tout d'abord ses recherches autour de la céramique et du verre, il se consacre ensuite à la réalisation de sculptures de pâte de verre et à de grandes installations. Depuis 1976, il a participé à plus d'une centaine d'expositions collectives ou personnelles de ses œuvres, en France, en Belgique, aux Pays-Bas, en Suisse, en Italie et aux USA, notamment dans de prestigieuses galeries.

Acquisitions publiques : MusVerre, musée du verre de Sars-Poteries ; Musée Citoyen des Arts Verriers, La Bourboule ; Musée du Verre, Charleroi (Belgique) ; Monument commémoratif, avec Christophe Fouquart : « *Hommage aux Tunneliers néo-zélandais* », Arras ; Musée de la Mine et de l'Industrie, Le Bois du Cazier, Charleroi (Belgique).

« L'œuvre proposée pour l'exposition contribue à la mémoire historique et collective afin de rendre hommage à l'histoire du charbonnage qui a tant marqué le Nord de la France et la Wallonie. L'opacité du verre donne un aspect spectral énigmatique. Le verre et la céramique employés pour cette œuvre sont fragiles et l'inscrivent dans une certaine dérision quant à la protection des corps. Je recherche l'émotion liée au passé pour créer le lien entre le monde de labeur et celui de l'artiste. »

Jean-Claude Ourdouillie 2025





*Chrysalide* s'inspire des « salles des pendus », vestiaires et salles de douche des mineurs de fond. Les vêtements de travail et les équipements y étaient suspendus en hauteur. Ces espaces, aujourd'hui valorisés dans les musées miniers, portent toujours une forte charge émotionnelle. Ils évoquent en silence toute la fragilité humaine confrontée à la dureté du travail et aux accidents souvent mortels auxquels les mineurs étaient exposés. Vulnérabilité des vêtements et casques de verre suspendus, émotion des casques de terre au sol. Cette œuvre touche à l'universel.



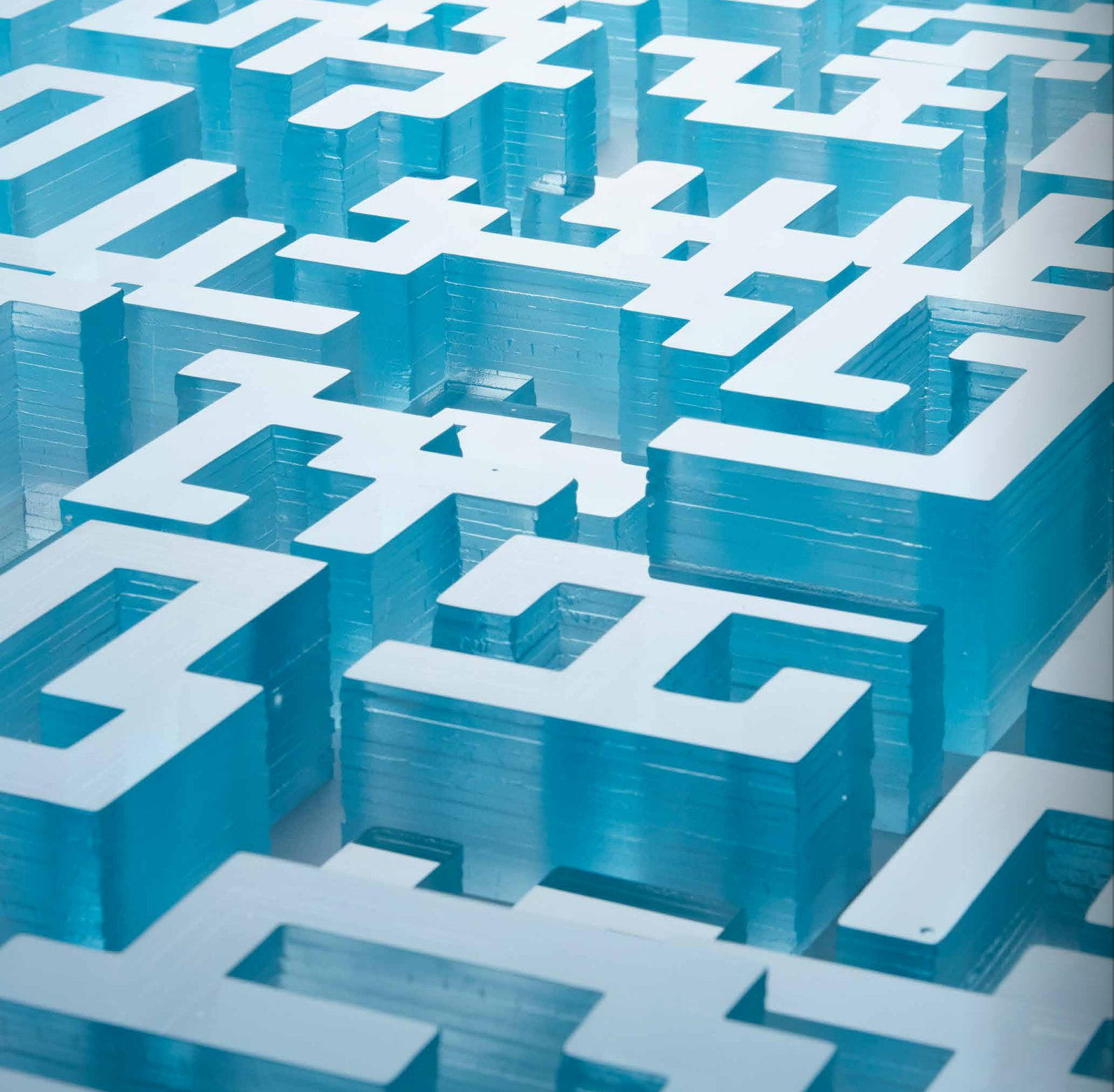
## Jean-Claude Ourdouillie



*Chrysalide* was inspired by the “hanged men’s rooms”, the changing and shower rooms used by underground miners. Here, work clothes and equipment were hung high. These spaces, now featured in mining museums, still carry a strong emotional charge. They silently evoke the fragility of human beings confronted with the harshness of work and the often fatal accidents to which miners were exposed. The vulnerability of the clothes and glass helmets hanging from the ceiling, the emotion of the earthen helmets on the floor. This work reaches universal.

*Chrysalide*, 2025, installation, verre, céramique, métal, h. 2,30 m, détail. © J.-C. Ourdouillie.  
*Portrait*. © J.-C. Ourdouillie.  
*Chrysalide*, 2025, détails des casques en céramique (cuisson « Raku »). © J.-C. Ourdouillie.  
*Chrysalide*, 2025, installation, verre, céramique, métal, h. 2,30 m. © J.-C. Ourdouillie.  
*Chrysalide*, 2025, installation, détail. © J.-C. Ourdouillie.



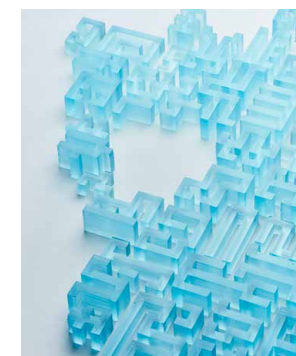
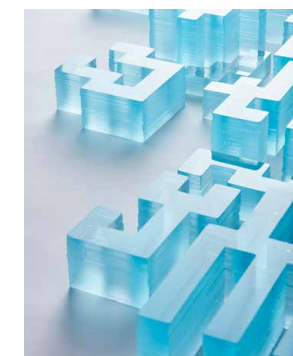


# Lila Farget



Lila Farget vit et travaille à Bruxelles. Après avoir obtenu un Master en Sculpture à l'ENSAV, La Cambre (Bruxelles), elle a étudié le verre sous toutes ses formes à l'académie de Mechelen (Belgique) et lors de stages au MusVerre de Sars-Poteries, auprès d'Antoine Leperlier, Alain et Marisa Begou, Colin Reid et Ales Vasicek.

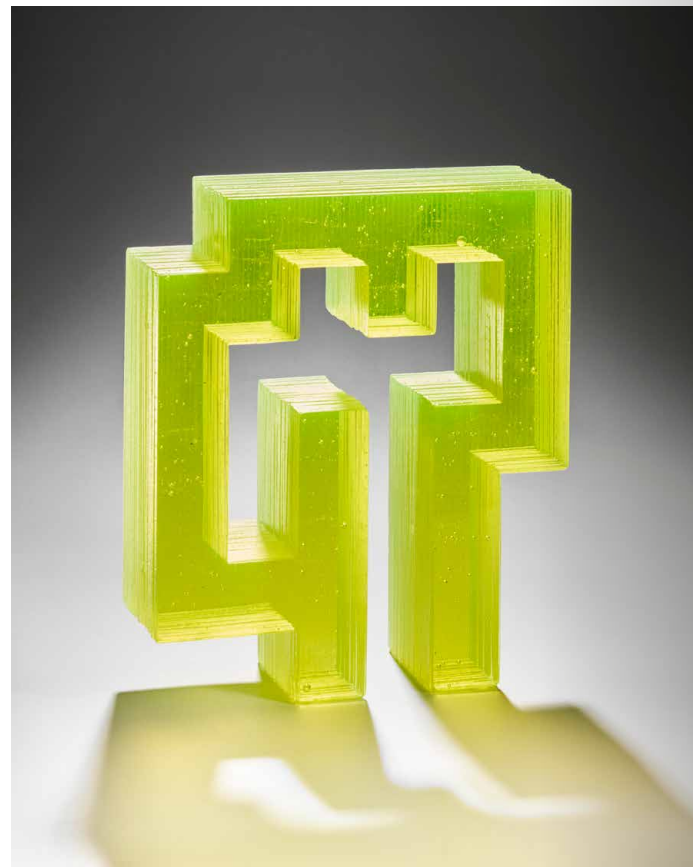
Dernières expositions : 2025 Octobre : *Pad London* with 88 Gallery, Londres ; *Collectible, Bruxelles* ; 2024 : *Under Construction*, Musée du Verre de Charleroi ; *Collectible*, Bruxelles ; 2023 : *Brussels Design September*, Mercerie, Bruxelles ; 2022 : *Milan Design Week* @ Baranzate Ateliers ; *Mint Gallery*, Londres ; *Collectible*, Bruxelles, with Spazio Nobile Gallery ; *Zaventem Ateliers expands in Paris*, Pantin ; *Designers for Ukraine*, @ Zaventem Ateliers ; Spazio Nobile at Home, Tervuren ; 2021 : Milan Design Week ; *Spazio Nobile Gallery*, Bruxelles, *Threads of Nature* ; Acquisition publique : Musée du verre de Charleroi (Belgique) ; Collections privées : Angleterre, Belgique, France, Etats-Unis, Italie, Japon, Luxembourg, Suisse, Dubaï...



« Tout était contre ce matériau, mais je voulais démontrer qu'il peut offrir autre chose que de la verrerie. J'ai voulu envisager cette matière comme un médium sculptural à part entière. ».

Lila Farget 2024





« Her glass sculptures express an idea, a symbol, a utopia... The idea of construction is central to her work. For her solo exhibition at the Musée du Verre in Charleroi, Lila Farget reinvents the theme of the labyrinth, creating a glass maze in which the eye is invited to wander, right down to the transparency of the walls that make it up. The wall, and all its reassuring and frightening aspects, is more than ever at the center of this installation, which extends over several meters on the floor. The artist has discovered a new formal language, in which the serial aspect of form definitively sweeps away our reference points. ».

Textes Lila Farget, La Libre Belgique, 27 août 2024 et Press kit

**Blue Maze**, 2024, installation, verre, détail. © Stan Huaux.

**Portrait**. © Stan Huaux.

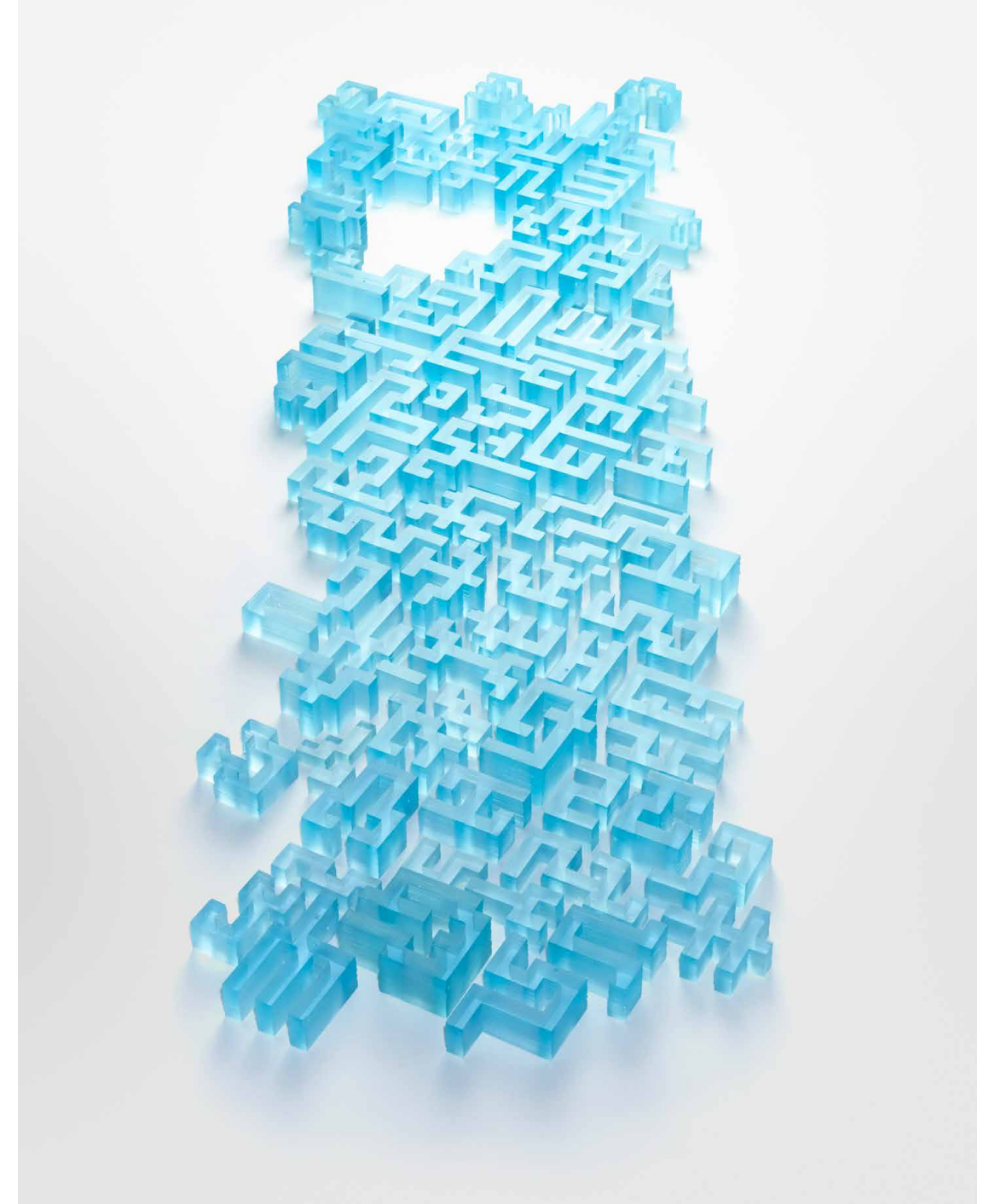
**Blue Maze**, 2024, verre, détails. © Stan Huaux.

**Maze element #85**, 2024, verre. © Stan Huaux.

**Maze element #4**, 2024, verre. © Stan Huaux.

**Blue Maze**, 2024, installation de 84 modules de verre moulé, 315x100x9 cm. © Stan Huaux.

## Lila Farget



« Ses sculptures en verre traduisent une idée, un symbole, une utopie... L'idée de construction est au centre de son travail.

À l'occasion de son exposition solo au musée du Verre de Charleroi, Lila Farget réinvente le thème du labyrinthe et réalise un dédale de verre où l'œil est invité à s'égarer, jusque dans la transparence des parois qui le composent.

Le mur et tout ce qu'il représente de rassurant comme d'angoissant, est plus que jamais au centre de cette installation qui s'étend sur plusieurs mètres au sol. L'artiste a découvert un nouveau langage formel, où l'aspect sériel de la forme balaye définitivement nos repères. ».

# Manon Fontaine

Manon Fontaine, vit et travaille en France. Particulièrement inspirée par l'idée du corps et par la capacité du verre à se déployer dans une dimension à la fois extérieure et intérieure, elle crée des bijoux contemporains et des installations.

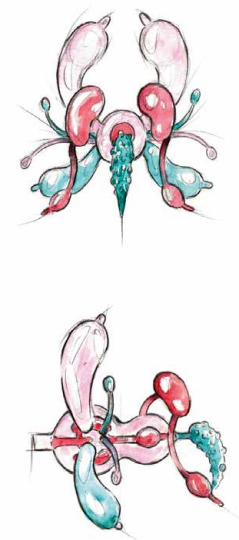
Formation : 2022 : Licence en Arts Plastiques et Histoire de l'Art à Angers ; 2023 : CAP Verrerie scientifique au CERFAV de Vanne-le- Châtel (54) ; 2024 : Diplôme de Créateur verrier au CERFAV ; 2025 : Diplôme de Concepteur-créateur au CERFAV. Manon Fontaine expose ses œuvres depuis 2019 et participe actuellement à l'exposition "Á corps" du MusVerre de Sars-Poteries (59).

*Biomorphose* est une installation de verre, présentant, comme pour d'autres œuvres de Manon Fontaine, une vision simultanée de l'intérieur et de l'extérieur d'un corps (cœur ou fleur) et qui évoque aussi l'interdépendance, le besoin de l'autre pour communiquer et se développer. Ou non.

*« Je m'intéresse beaucoup au fait de souffler le verre, qui est une des bases de la pratique du chalumeau. En réalité, c'est le lien que notre corps a avec cette matière. Nous offrons au verre quelque chose de nous-même qui vient de l'intérieur, auquel nous n'avons pas accès de façon directe et tangible. C'est ce qui m'a donné l'envie d'explorer la thématique de l'intériorité, du corps. ».*

Manon Fontaine 2025





*Biomorphose is a glass installation which, as with other works by Manon Fontaine, presents a simultaneous vision of the inside and outside of a body (heart or flower), evoking interdependence and the need for others to communicate and develop. Or not.*

*Synopsis: Under the effect of biomorphosis, can flowers "invaded" by silica (a major component of glass) still live, forge links with their environment and reproduce?*

*Clearly inspired by the orchid and certain human organs, these flowers transformed by a parasitic agent raise several issues: the exogenous factors that affect our bodies and the history of anatomical representations, punctuated by wonder and terror.*

*This installation, using a masterful technique to produce a rendering of great formal beauty, also opens the doors to a fantastic universe, in the tradition of the sumptuous worlds of Avatar, but also of transhumanism or the poisonous symbioses of David Cronenberg's films. It therefore deserves our full attention.*

**Biomorphose**, 2025, installation, verre borosilicate, métal. © Manon Fontaine.

**Portrait**. © Julia Schaff, Cerfav.

**Biomorphose**, 2025, installation, verre borosilicate, métal. © Manon Fontaine.

**Biomorphose**, 2025, installation, esquisses préparatoires. Dessins Manon Fontaine.

**Biomorphose**, 2025, installation, verre borosilicate, supports de métal, détail. © Manon Fontaine.

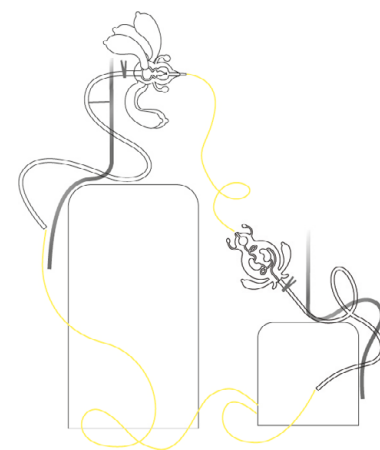
## Manon Fontaine



Synopsis : Sous l'effet de la biomorphose, les fleurs « envahies » par la silice (composant majeur du verre) peuvent-elles encore vivre, tisser des liens avec leur environnement et se reproduire ?

Clairement inspirées de l'orchidée et de certains organes humains, ces fleurs transformées par un agent parasite rappellent plusieurs problématiques : les facteurs exogènes qui affectent nos corps et l'histoire des représentations anatomiques, jalonnée d'émerveillements ou de terreurs.

Cette installation, utilisant une technique maîtrisée pour un rendu d'une grande beauté formelle, ouvre aussi les portes d'un univers fantastique, dans la lignée des mondes somptueux d'Avatar, mais aussi du transhumanisme ou des symbioses vénéneuses des films de David Cronenberg. Elle mérite donc toute notre attention.







# Maria José Lopez Orellana



Née au Honduras, Maria José Lopez Orellana pratique la sculpture et les arts visuels depuis plus de 10 ans. Principales formations : 2025 Diplôme de Concepteur Créateur, CERFAV, Vanne-le-Châtel (54) ; 2024 : Diplôme CERFAV de Créateur Verrier ; 2023 : CAP Art et Techniques du Verre – Vitrail, CERFAV ; 2019 : Licence en Langues Étrangères (Français), Université Nationale Autonome du Honduras ; 2015 : Bac. Spécialité Arts, École Nationale des Beaux-arts, Honduras. Depuis 2017, elle a participé à une quinzaine d'expositions, au Honduras et en France. Son œuvre *Salvoconducto* a été sélectionnée pour la publication *New Glass Review* N°45, éditée par le Corning Museum of Glass, NY USA.

*Salvoconducto est une installation composée de 11 modules auto-suffisants disposés en différentes inclinaisons pour évoquer le mouvement à travers l'art optico-cinétique. Sur chaque module est disposée une plaque en verre présentant un travail de peinture sur verre (grisaille) inspiré d'une photo où on applique la technique de la chronophotographie pour accentuer l'effet de déplacement. Cette installation aborde la thématique du droit à la libre circulation. Le fait de rendre visible la structure sert à évoquer la grande barrière frontalière entre les États-Unis et le Mexique, où des milliers de latinos sont limités à leur droit inhérent de migration. »*

Maria José Lopez Orellana 2025

*« Aucune frontière n'est facile à franchir, il faut forcément abandonner quelque chose derrière soi ».*

*"No frontier is easy to cross, you must necessarily leave something behind".*

Maria José Lopez Orellana 2025





*Body and faces distorted by chronophotography, a group of people runs from one edge of the work to the other, in a seemingly infinite movement. In addition to the overall structure, the most discernible elements are the black-and-white sneakers. On the central panels, they focus the relationship to the ground, the exit from the undifferentiated, the path to a hoped-for destination that must be reached urgently.*

*Salvoconducto, safe conduct or right of way, is a sculpture in tension, bearing witness to the human being placed off the ground, facing the strangeness which dictates that the earth, on either side of an invisible line, is permitted to some and forbidden to others.*

*Salvoconducto*, 2024, installation métal et verre, détail. © Nicolette Humbert Cerfav.

*Portrait*. © Diane Anduray.

*Salvoconducto*, 2024, installation métal et verre, détail. © Nicolette Humbert Cerfav.

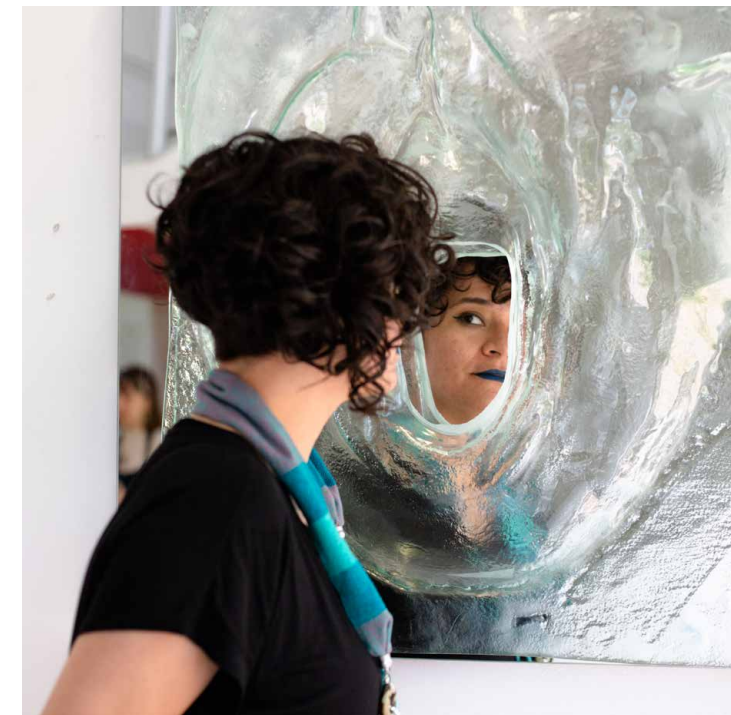
*In vitro*, 2023, verre, miroir, 90x80x18 cm. © Julia Schaff Cerfav.

*Salvoconducto*, 2024, installation métal et verre, 180x60,6x60,6 cm. Photo Julia Schaff Cerfav.

## Maria José Lopez Orellana

Corps et visages aux contours déformés par la chronophotographie, un groupe de personnes court d'un bord de l'œuvre à l'autre, dans un mouvement qui semble infini. Les éléments que l'on discerne mieux, outre la structure de l'ensemble, sont les sneakers noirs et blanc. Ils concentrent sur les panneaux centraux la relation au sol, la sortie de l'indifférencié, le chemin vers une destination espérée qu'il faut atteindre de toute urgence.

*Salvoconducto*, sauf-conduit ou droit de passage, est une sculpture en tension, qui témoigne de l'humain rendu hors sol face à l'étrangeté qui veut que la terre, de part et d'autre d'une ligne invisible, soit permise aux uns et interdite aux autres.



# Myriam Vanderbiesen



Myriam Vanderbiesen vit et travaille à Anvers. Elle est conservatrice-restauratrice d'œuvres d'art et artiste elle-même. Dans un parcours de vie consacré à l'art, plusieurs fois primée en Belgique, elle a reçu une solide formation artistique : dessin, peinture, sculpture, histoire de l'art, conservation et restauration d'œuvres d'art (Diplômée de l'Académie Royale d'Anvers). Elle vient au verre en 2007 et entame un long apprentissage technique de ce matériau. Sa formation au verre est tout d'abord académique, en Belgique, et se poursuit en Allemagne et en Italie.

Fusionnant des influences classiques avec une approche contemporaine et minimaliste, elle crée des œuvres chargées de sens, très pures et d'une belle évidence. Elle expose son travail depuis des années, en Europe, principalement en Belgique et aux Pays-Bas.

*« Personnellement, je préfère les œuvres assez minimalistes et apparemment simples. Les œuvres d'art de l'avant-garde belge d'après-guerre, l'art abstrait constructiviste, les artistes et les œuvres d'art du groupe zéro et le travail conceptuel ne me laissent pas indifférente.*

*Dans mes propres créations en verre, je pars surtout du matériau lui-même et d'une forme dynamique forte qui s'affine et évolue. Il en résulte parfois des séries avec un certain rythme, qui renvoient à l'idée que tout, à tous les niveaux, fait partie d'un ensemble plus vaste. Mon travail comporte également une interprétation, une pensée ou un message sous-jacent, fruit d'une observation et d'une sensibilité profondes. Il a donc également une certaine influence conceptuelle. ».*

Myriam Vanderbiesen 2025







*After Constructie-Deconstructie, a meditation on the effects of the new Bauhaus-style architecture or urban innovations, and the poetic Blue period, both of which are of great formal beauty, Myriam Vanderbiesen wanted to continue her thinking on water, particularly drinking water, and the problems associated with its scarcity, access and quality.*

*As in all her work, she transposes her ideas into forms, into series whose manufacturing process is also impacted by her subject. For example, in the H2O project, «the colors used refer to degrees of purity or contamination. To mix the colors, tests were first carried out to see how the blue ink moved in the water. Shards of colored glass were then mixed and melted into clear glass to reproduce this movement in different proportions».*

*The theme of the relationship between culture and nature, like a mirror effect, is thus deployed in her work of glass and thought. It seeks our attention, without ever imposing itself, but with a gentle, patient insistence.*

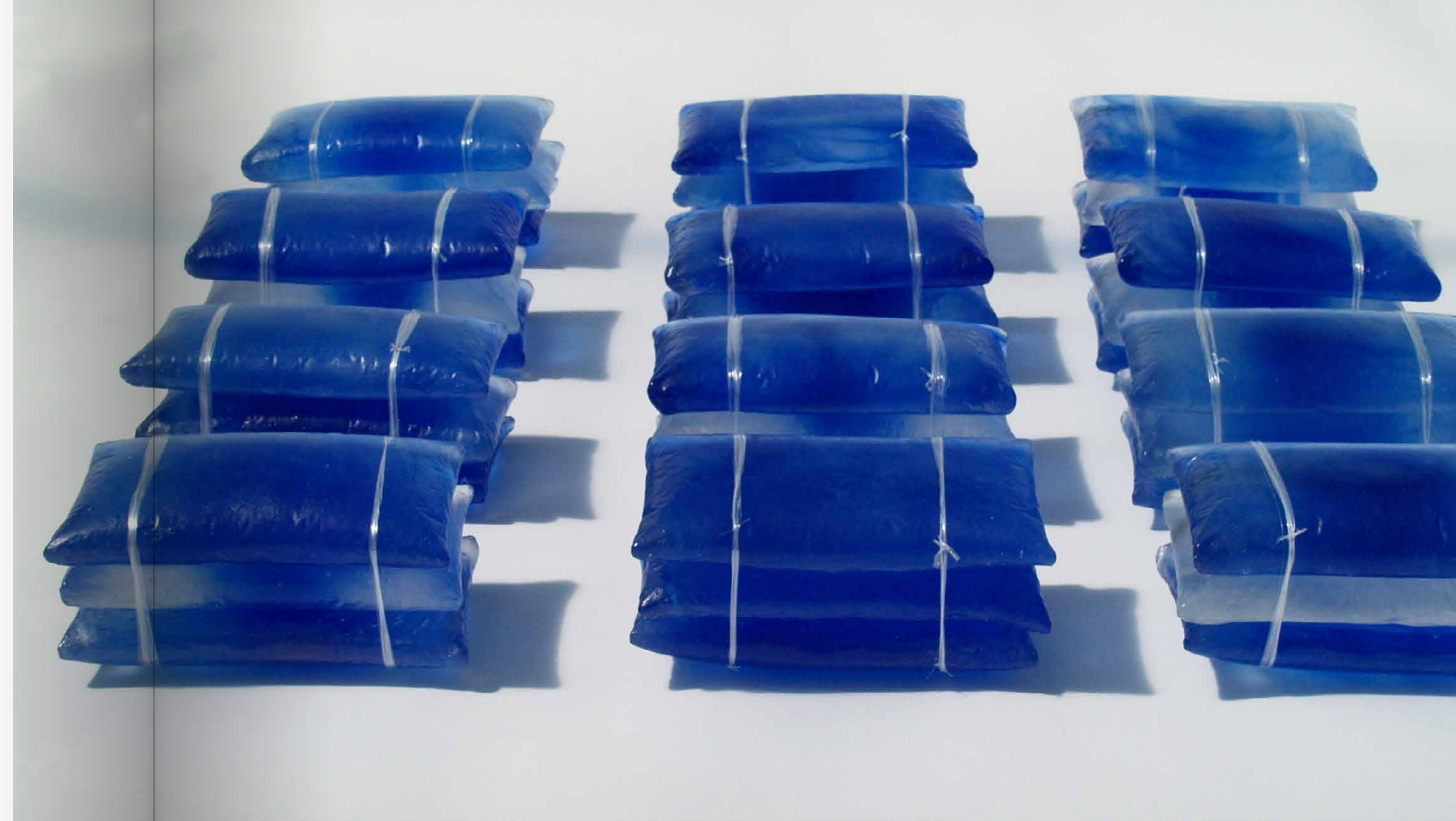
*H2O INTUS 2, 2023, Installation, verre, 16x9x3 cm/module. © M. Vanderbiesen.*

*Portrait. © M. Vanderbiesen.*

*H2O EXTUS 2, 2023, installation, verre et bandes de plastique, agencement : 65x 40x14 cm. © M. Vanderbiesen.*

*H2O EXTUS 1, 2023, verre et résine plâtre, 37x22x10 cm. © M. Vanderbiesen.*

*H2O INTUS 1, 2023, installation, verre, liens en plastique, 16x9x8,5 cm/module. © M. Vanderbiesen.*



## Myriam Vanderbiesen

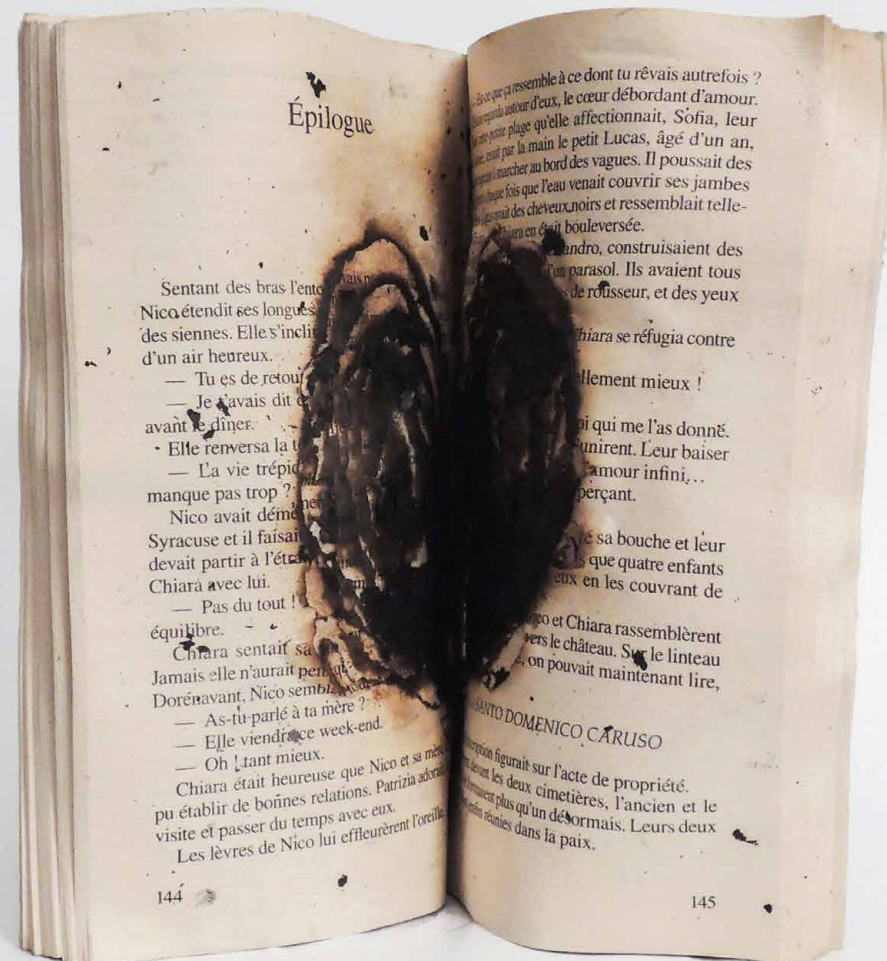
*Après Constructie-Deconstructie, méditation sur les effets de la nouvelle architecture de style Bauhaus ou des innovations urbaines, et la poétique Blue period, toutes deux d'une grande beauté formelle, Myriam Vanderbiesen a voulu poursuivre sa réflexion sur l'eau et notamment l'eau potable, les problèmes liés à sa rareté, son accès, sa qualité.*

*Comme dans tout son travail, elle transpose ses idées en formes, en séries dont le processus de fabrication est lui aussi impacté par son sujet. Par exemple, dans le projet H2O, « les couleurs utilisées font référence aux degrés de pureté ou de contamination. Pour réaliser le mélange des couleurs, des tests ont d'abord été effectués pour voir comment l'encre bleue se déplaçait dans l'eau. Des éclats de verre coloré sont ensuite mélangés et fondus dans du verre transparent pour reproduire ce mouvement dans différentes proportions. ».*

*La thématique des relations entre la culture et la nature, comme un jeu de miroirs, se déploie ainsi dans son œuvre de verre et de pensée. Elle recherche notre attention, sans jamais s'imposer, mais avec une douce et patiente insistance.*



# Pierre Croissant



« Nous étions trois... Nous étions trois...  
Celui qui était fils de roi,  
Celui qui allait mourir, et moi. »

Fernando Pessoa 1913

« Ma pratique se fonde sur des épisodes énigmatiques de ma vie, où les coïncidences et le hasard créent des situations poétiques, ludiques ou mystérieuses, et qui donnent soudainement à la vie une apparence de jeu de piste. Mon intérêt pour l'histoire de l'art et la littérature me mène à étudier des personnalités historiques, qui commencent alors à jouer le rôle de figure de patronage. Parmi elles : Marcel Duchamp, Fernando Pessoa, Chantal Akerman et Dominique Gonzalez-Foerster. ».

Pierre Croissant 2025



Ce qui frappe tout d'abord, dans l'univers artistique de Pierre Croissant, c'est un engagement vital et foisonnant de poésie, d'expérimentations plastiques, de mise en forme d'éléments qui se répondent et se combattent entre eux. Les alter-ego utilisés par ce créateur deviennent d'ailleurs une évidence lorsque l'on entend dialoguer la scène et l'écriture, la peinture et le verre, le feu et la toile (les toiles). Et d'autres combinaisons apparaissent dès que l'on croit avoir compris où tout cela mène et d'où cela vient.

Beaucoup d'histoires sont racontées à travers les œuvres présentées ici. Des histoires, mais aussi des émotions et des sensations. Entre exercice savant et tragédie, ce jeune équilibriste nous offre une œuvre riche, qui est aussi un hommage à ses prédécesseurs plasticiens, poètes et cinéastes, qu'il nous invite à découvrir ou à redécouvrir.





Pierre Croissant vit et travaille à Strasbourg. Il a obtenu en 2023 son DNSEP, mention Art-Objet verre, Haute École des Arts du Rhin, à Strasbourg ; Il a effectué, en 2022, un séjour Erasmus à la Universidad de los Andes, à Bogotá (Colombie); Il a intégré, en 2018, une Classe préparatoire à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon.

Performances : 2025 : *Dante Virgile Wittig Manastabal*, en collaboration avec Alexandrine Thiers-Lasvergères; *Notre Dame de la Rédaction présente...*, invité par Tanguy Chêne lors de son exposition Bonne Impression à la Station, Strasbourg ; 2024 : *Diamandé Gueulasse, in Jouer dans la tempête*, FABRIKculture, Hégenheim (68); 2023: *Dialogue, Notes Sans Envies Précises* (DNSEP), Bibliothèque du Musée des Arts Décoratifs de Strasbourg. Expositions: 2024: *START*, Strasbourg ; *Vert Ailleurs*, 10e Biennale du Sentier des Passeurs, Quieux (88) ; *Pavillon Invisible* (curation : Dimæ, programme Société Invisible), Venise (Italie) ; 2023: *Objections*, Musée des Arts Décoratifs de Strasbourg, *Exposition Invisible* (curation : Dimæ, programme Société Invisible), Paris ; 2021 : *Remis à l'Œuvre*, musée de l'Œuvre Notre-Dame de Strasbourg ; 2020 : *OTQ² ?* La Chaufferie, Strasbourg ; 2019 : *Indomptables diamants*, La Chaufferie, Strasbourg.

*Mouillettes*, 2020, série de romans Harlequin utilisés comme mouillettes lors du soufflage d'une pièce de verre, 15x20x10 cm/livre. © P. Croissant  
*Action pour la série Mouillettes*, 2020. ©P. Croissant.  
*Portrait*. © P. Croissant.  
*Girlfriend, dis-moi*, 2023, Cagoule et blouse fermée de trois boutons en verre soufflé, toile brûlée par la paraison, 150x150 cm. © P. Croissant.  
*Girlfriend, dis-moi*, 2023, détail des 3 boutons en verre soufflé. © P. Croissant.

## Pierre Croissant

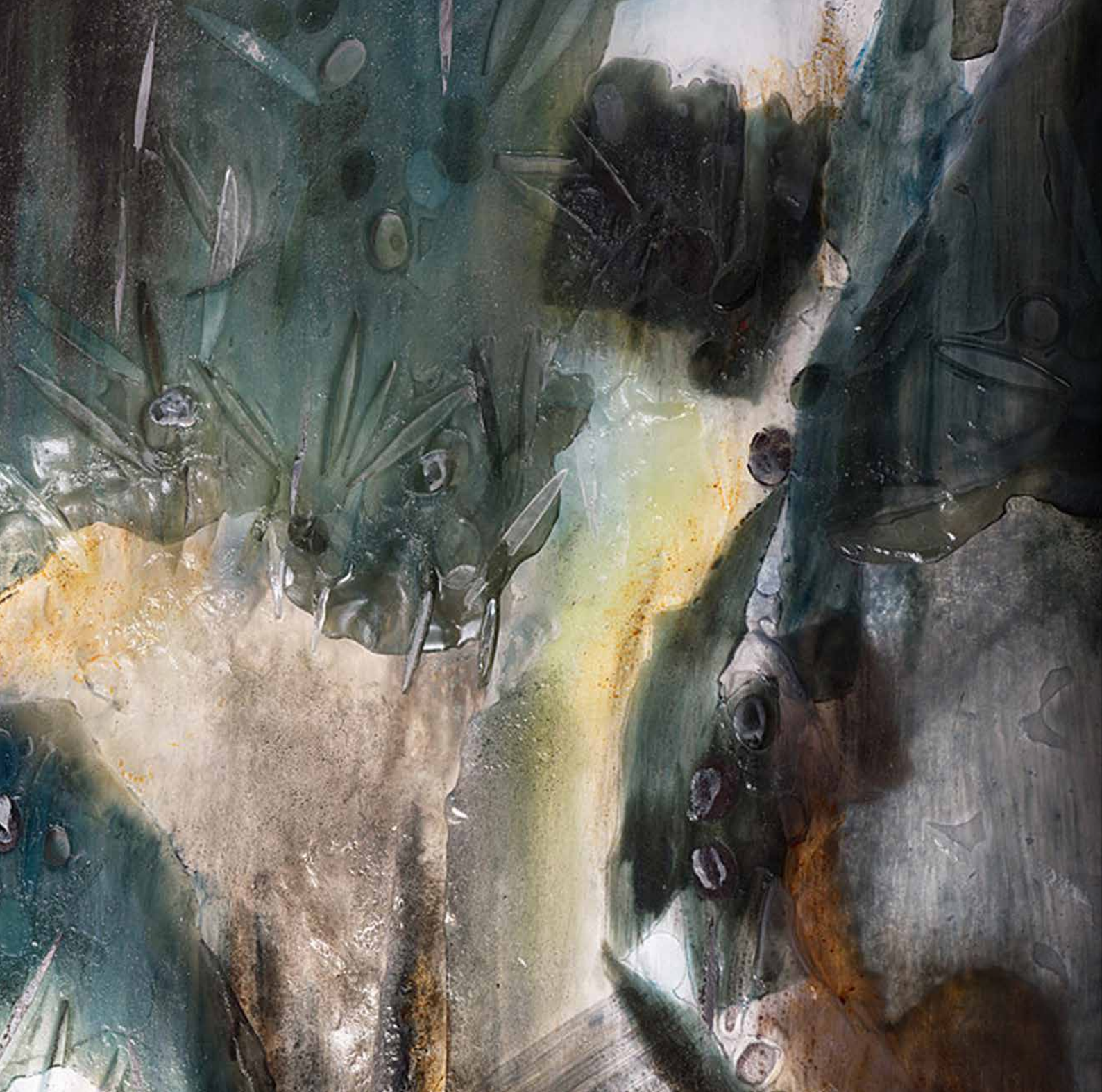
"There were three of us... There were three of us...  
 The one who was a king's son,  
 The one who was going to die, and me."

*Fernando Pessoa 1913*

*The first thing that impresses you about Pierre Croissant's artistic universe is his vital commitment to poetry, plastic experimentation and the shaping of elements that respond to and combat each other. The alter-egos used by this creator become obvious when we hear the dialogue between stage and writing, paint and glass, fire and canvas. And other combinations appear as soon as you think you've understood where it all leads and where it all comes from.*

*Many stories are told through the works presented here. Stories, but also emotions and sensations. Somewhere between erudite exercise and tragedy, this young tightrope walker offers us a rich body of work, which is also a tribute to his predecessors as visual artists, poets and filmmakers, whom he invites us to discover or rediscover.*





# Suzanne Philidet



Suzanne Philidet exerce son métier de vitrailliste et d'artiste dans son atelier de Pélussin, près de Lyon. Les années 1990 voient se développer son attrait pour les œuvres de fusing thermoformé, avec notamment un stage dans l'atelier Zembock. Ainsi naissent de nouvelles créations et des séries comme *Mémoire d'eaux* ou *Le chant des arbres* et aussi des collaborations avec des artistes et designers. De très nombreuses expositions personnelles et collectives jalonnent son parcours, principalement en France, mais aussi en Allemagne, en Belgique, aux Pays-Bas, à Dubaï ou encore en Chine.

« *La forêt de toutes les espèces figure un peuple harmonieux, vibrant au son d'une symphonie mélodieuse. Chaque essence d'arbre, comme un instrument de cet orchestre, a son langage et sa sonorité propre, son chant spécifique.* ».

Suzanne Philidet 2023

Formation : 1977 : Diplôme de l'école de mosaïque de Ravenne (Italie); 1978 : Diplôme de l'ENSAAMA. Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués et Métiers d'Art, Paris ; Brevet de Technicien Supérieur-BTS: Art mural et Expression Visuelle ; 1980 : Stage de perfectionnement vitrail, peinture, émaillage et gravure, en plus de formations dans plusieurs ateliers de verriers. Dernières expositions : 2025 : *Glass Days*, Charleroi (Belgique) ; 2024 : *Biennale du verre*, Claret (34) ; 2023 : *Entre ciel et Terre*, La Passerelle, (42) ; *Glass Art, Regards au féminin*, Orangerie du Jardin du Luxembourg, Paris ; 2022 : *Ce que peut le verre*, Galerie Capazza, Nancay (18) ; *Materia Prima*, Le Dôme, Saumur, (49) ; *Le chant des mémoires*, Condrieu (69).





*This artist uses her technical virtuosity to unfold worlds born of her own feelings and collective beliefs, filled with the whisper of plant memories. For her, trees “embody the first living thing as we wish to see it: altruistic and benevolent”. Her glass poems reveal the personalities, intentions and secrets of these great ancestors, behind whom she disappears, giving them free rein.*

*They are haughty, shy or absorbed in their songs, those trees rendered by the great sculptures. Seeking our attention, they have much to tell us about ourselves, about our capacity to halt and contemplate. And about the spirit of childhood that sometimes lies dormant deep within us, as if at the bottom of a great lake.*



## Suzanne Philidet

**Arboretum**, le chant des arbres, Olivier, verre, détail. © S. Philidet

**Portrait**. © Carmen Giraudon

**Arboretum**, le chant des arbres, Cèdre, verre, détail. © S. Philidet

**Arboretum**, le chant des arbres, Eucalyptus, verre, détail. © S. Philidet

**Arboretum**, le chant des arbres, Cèdre bleu, verre. © S. Philidet

**Arboretum**, le chant des arbres, 2022, installation La Combe du Lynx, 220x53 cm/œuvre. © S. Philidet.

**Tempo verde**, Forêt Eucalyptus 220x53 cm, verre. © Suzanne Philidet

**Arboretum**, le chant des arbres, Olivier, verre, 220x53 cm. © S. Philidet

Cette artiste utilise sa virtuosité technique pour déployer des mondes issus de ses propres sentiments et de croyances collectives, emplis du chuchotis de mémoires végétales. Les arbres, pour elle, « incarnent le vivant premier tel que l'on désire le voir : altruiste et bienveillant. ». Ses poèmes de verre révèlent les personnalités, les intentions et les secrets de ces grands ancêtres derrière lesquels elle s'efface, leur laissant le champ libre.

Ils sont altiers, timides ou absorbés par leurs chants, ces arbres que restituent les grandes sculptures. En quête de notre attention, ils ont beaucoup à nous dire sur nous-mêmes, sur nos capacités à nous arrêter et à contempler. Et sur l'esprit d'enfance qui, parfois, sommeille au fond de nous comme au fond d'un grand lac.







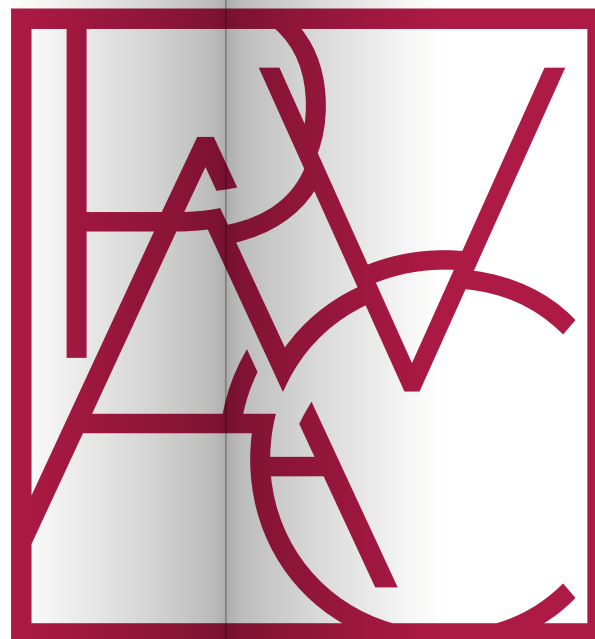
## Le Commissaire de la Biennale

### Le Commissaire de la Biennale

Jean-François Lemaire, Directeur artistique d'Artfusion et de la Galerie Artes, à Pont-Sainte-Marie, porte à son actif plus d'une centaine d'expositions d'artisans et d'artistes de renommée internationale ou émergents. Avec passion, il défend la production contemporaine, principalement, verrière et céramique, tout en ouvrant sa porte à d'autres expressions. Il est également plasticien, verrier fondeur, bronzier et diffuse sculptures auprès de collectionneurs en France et à l'étranger, lors de salons ou d'expositions personnelles, ainsi que lors de commandes pour l'espace urbain ou architectural.

Une exposition rétrospective de son travail récent s'est achevée en mars 2023 au Musée du Verre de Charleroi (Belgique). Ce dernier et le MusVerre de Sars Poteries (59) ont fait l'acquisition de plusieurs de ses œuvres, tout comme les Musées du verre de Hambourg et de Lette/fondation Ernsting (Allemagne). Une de ses œuvres sera également visible au Musée d'Art Moderne, une autre à la Cité du Vitrail de Troyes. Avec Artfusion, depuis plus de 30 ans, outre des cycles de conférences sur l'art du XXe siècle, ainsi que l'animation de cours et stages d'art plastique, il a participé comme exposant, organisateur ou intervenant, à de nombreuses actions pédagogiques et culturelles dans le Grand Est, principalement autour du verre, de son histoire et de ses techniques.

Avec la Biennale Présence du verre dans l'art contemporain, il développe et partage des thèmes primordiaux pour lui, depuis toujours : la relation à la matière et le souffle de l'Art Contemporain.

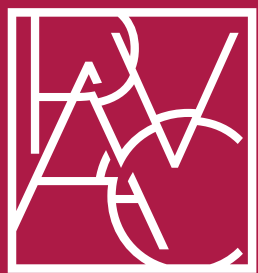


## L'association Artfusion

Animée par Jean-François Lemaire, l'association Artfusion de Troyes, organisatrice de la Biennale, a été créée en 1994 et son émanation, la galerie Artes, en 2008. A elles deux, ces structures ont conçu et porté de très nombreuses expositions, des festivals, des conférences, spectacles et performances, centrés sur l'art, le verre et le cristal ainsi que sur les Arts du Feu en général. On peut citer à son actif la seule Artothèque des Arts du Feu de France, prêtant aux entreprises et particuliers des œuvres d'artistes contemporains ou bien encore la poésie des « Rencontres avec le Cristal », par exemple, réunissant théâtre, danse contemporaine, chant et présence d'œuvres de cristal. Ces approches ont signé la propension d'Artfusion à développer une grande transversalité dans sa pratique créative et pédagogique.





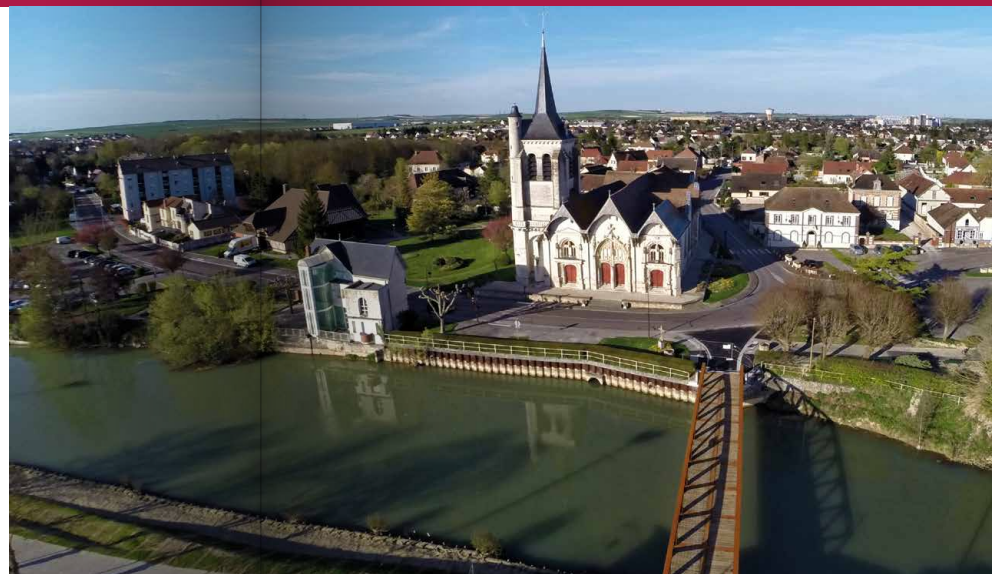


# Programme de la Biennale

## Exposition *Exhibition*

Du 20 septembre au 12 octobre 2025  
Entrée libre du Mardi au Dimanche  
de 14h à 18h  
*From September 20 to October 12, 2025  
Free entrance Tuesday to Sunday  
2pm-6 pm.*

Salle des fêtes de Pont-Sainte-Marie  
2, Rue Georges Clemenceau,  
10150 Pont-Sainte-Marie

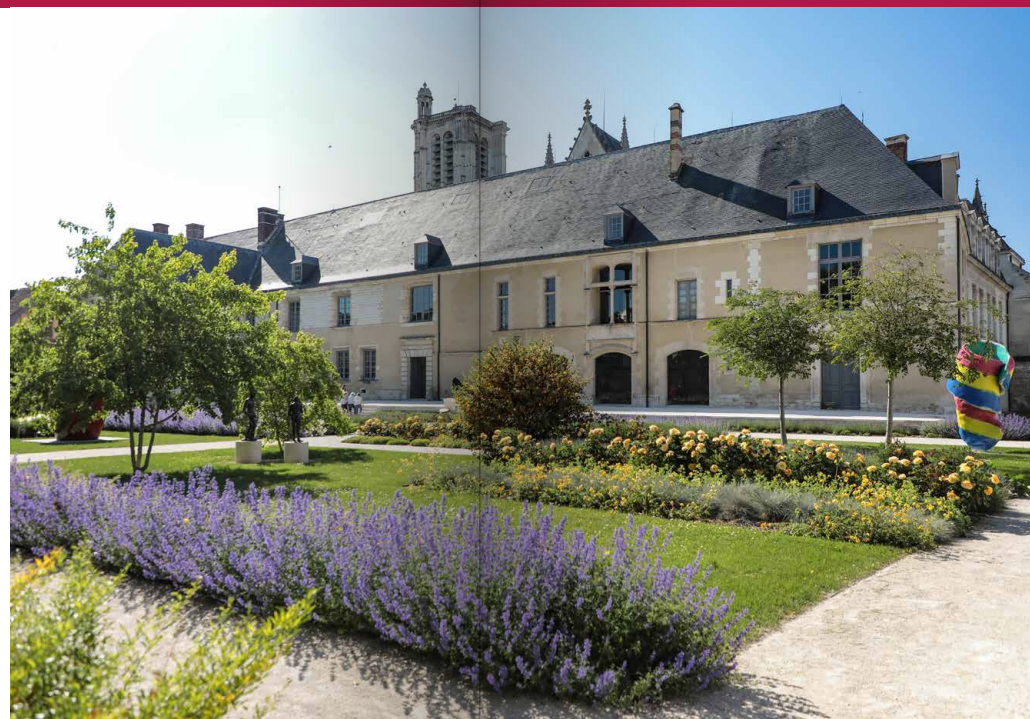


## Rencontres professionnelles *Professional meetings*

Vendredi 19 septembre 2025, 9h-12h  
*Friday, september 19, 2025, 9am - 12pm*  
Entrée libre dans la limite des places disponibles  
*Free entrance, subject to availability*

Thèmes discutés :  
Professionnels du verre et plasticiens.  
La diffusion des œuvres de verre.  
*Discussion topics:  
Glass professionals and visual artists.  
Distribution of glass works.*

Les exposants de la Biennale seront présents.  
*The Biennale exhibitors will be present*



Pour les participants aux rencontres, une visite est organisée à partir de 14h30, à la découverte des collections d'œuvres de verre modernes et contemporaines du Musée d'Art Moderne.

*For participants in the meetings, a tour is organized starting at 2:30 p.m. to discover the modern and contemporary glass art collections of the Museum of Modern Art.*

Musée d'Art Moderne de Troyes, auditorium  
14, Place Saint-Pierre, 10000 Troyes



## Conférence

Samedi 20 septembre 2025, 10h-12h  
**Saturday 09/20, 2025, 10am – 12pm**

Musée d'Art Moderne de Troyes, auditorium  
14, Place Saint-Pierre, 10000 Troyes

Conférencier : Manuel Fadat

Manuel Fadat est historien de l'art et commissaire d'exposition indépendant. Il enseigne, écrit, recherche. Il s'est spécialisé tout à la fois dans le champ des arts du verre et des usages du verre dans l'art moderne et contemporain. Il tente de contribuer depuis de nombreuses années au développement de la création en verre au travers d'articles, d'analyses critiques, de conférences, d'expositions, de réflexions et discussions, mais également de mises en relations entre les créateurs, les théoriciens, les collectionneurs, les publics.

« C'est au travers d'exemples précis, connus ou moins connus, chahutant peut-être un peu les habitudes, genres, codes, perceptions, hiérarchies, disciplines, que nous parlerons de création en verre « élargie » et d'usages du verre dans l'art contemporain.

Sans exhaustivité, et faisant fi pour l'occasion d'un certain nombre de freins, nous proposons un petit tour d'horizon d'œuvres, de manières de faire, d'approches poétiques, esthétiques, plastiques, conceptuelles.

Ce qui nous intéressera alors, c'est bien ce que les œuvres racontent, comment elles nous parlent, et ce qui se passe dans l'intimité de leur fréquentation. ».

Manuel Fadat 2025

**Lecturer : Manuel Fadat**

« Manuel Fadat is an art historian and independent curator. He teaches, writes and conducts research. He is specialized in the field of glass art and the use of glass in modern and contemporary art. For many years, he has endeavored to contribute to the development of glass creation through articles, critical analyses, lectures, exhibitions, reflections and discussions, as well as facilitating connections between creators, theorists, collectors and the public.

It is through specific examples, known or lesser-known, and perhaps a little heckling of habits, genres, codes, perceptions, hierarchies and disciplines, that we will talk about "expanded" glass creation and the uses of glass in contemporary art.

Without being exhaustive, and disregarding a certain number of obstacles, we propose a brief overview of works, ways of doing things, poetic, aesthetic, plastic and conceptual approaches. We'll be interested in what the works tell us, how they speak to us, and what happens in the intimacy of seeing them. ».

Manuel Fadat 2025



## Conference

Entrée libre dans la limite des places disponibles  
**Free entrance, subject to availability**

Pour les auditeurs de la conférence, une visite sera proposée, dans l'après-midi, à la découverte des collections de la Cité du Vitrail.

**In the afternoon, conference participants will be offered a tour of the Cité du Vitrail's collections.**

Cité du Vitrail, Hôtel-Dieu-le-Comte, 31 Quai des Comtes de Champagne, 10000 Troyes.

## Projections de films consacrés au verre



Les Dimanches 28/09 et 05/10/2025, 10h-12h  
**Sundays 09/28 and 10/05, 2025, 10am-12pm**

Musée d'Art Moderne de Troyes, auditorium  
14, Place Saint-Pierre, 10000 Troyes

Entrée libre dans la limite des places disponibles  
**Free entrance, subject to availability**

Le programme des projections sera sur le site de la biennale dès le mois de septembre

**The program of screenings will be available on the biennial website in September**

[www.presenceduverredanslartcontemporain.fr](http://www.presenceduverredanslartcontemporain.fr)

**Pour tout renseignements**

**For further information :**

**art-fusion@orange.fr ou 06 74 36 33 81**



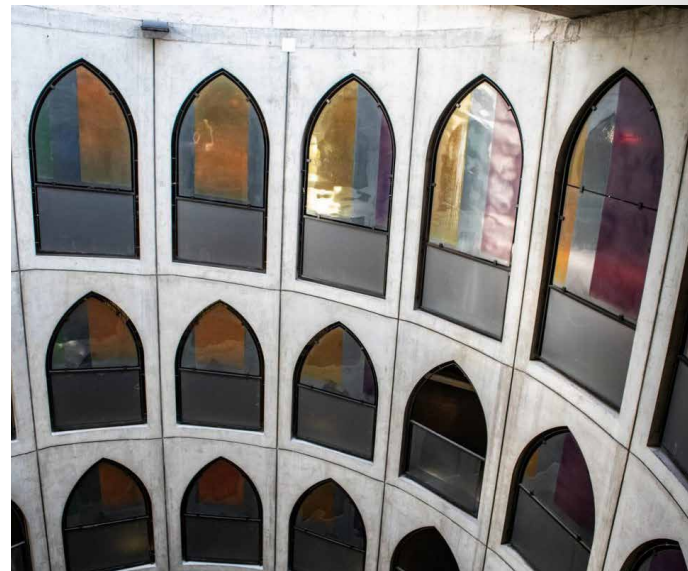
# Art et Verre dans l'Aube

Le verre est à l'honneur depuis des siècles dans l'Aube et autour de Troyes, avec pour témoins l'atelier de verrier du Haut-Empire, mis au jour au centre-ville de Troyes et les 350 édifices aubois dotés de vitraux du XIIe siècle à nos jours, célébrés par l'ouverture de la Cité du vitrail, établissement prestigieux voulu par le Département pour conserver, restaurer et valoriser le patrimoine des verrières de l'Aube. Par ailleurs, plusieurs verreries et cristalleries (Bar-sur-Seine, Montieramey, Bayel, Chappes, Clairvaux, Bligny, Crogny, Spoy) ont rayonné en leur temps bien au-delà de nos frontières.

L'une d'elles fut le terrain d'expérience et de création des merveilleux flacons du peintre Fauve Maurice Marinot, dont on peut voir une belle collection au Musée d'Art Moderne de Troyes. Ce musée, qui a réalisé une grande exposition de Yan Zoritchak en 1995, présente des pièces de Daum, Lalique, Gallé, ainsi que de verriers contemporains.

Artistes et artisans verriers sont installés dans le département et en 1993, Novator, un itinéraire dans la ville, est consacré à la rencontre du verre, du design, de l'artisanat et de l'architecture. Deux grandes expositions ont ensuite été organisées au cœur de Troyes, dans les locaux de la Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière, Les hommes du Verre, en 1994 et Puissance du Verre dans l'Art Contemporain en 2004. Une grande œuvre de verre de J.-F. Lemaire orne la Place de la Tour à Troyes et des expositions personnelles de verriers voient régulièrement le jour dans le département.

**Suggestion : L'excellent dossier d'Antoine Vitek sur la route du vitrail:**  
[www.culturezvous.com/route-du-vitrail-voyage-lumineux-dans-aube](http://www.culturezvous.com/route-du-vitrail-voyage-lumineux-dans-aube)



## A voir ou à revoir...

### Cité du Vitrail

Ouverte au public du mardi au dimanche, de 10h à 18h.  
Hôtel-Dieu-le-Comte,  
31 Quai des Comtes de Champagne, 10000 Troyes  
[www.cite-vitrail.fr](http://www.cite-vitrail.fr)

En téléchargeant l'application dédiée sur le site : [route-vitrail.fr](http://route-vitrail.fr), explorez aussi 70 édifices civils ou religieux, ornés de verrières, véritables chefs-d'œuvre historiques ou contemporains.

**Le Centre d'Art Contemporain Passages** accueille des artistes en résidence et propose des expositions et médiations du mardi au samedi, de 12 h à 18h.  
9, rue Jeanne d'Arc, 10000 Troyes  
[www.cac-passages.com](http://www.cac-passages.com)

**Le Musée d'Art Moderne de Troyes** présentera en cette fin d'année 2023 certaines œuvres de verre issues de ses collections. Ce musée expose également une inestimable collection de peintures et sculptures des XIXe et XXe siècles, notamment de peintres Fauves.  
Ouvert au public de 10h à 13h et de 14h à 18h  
14 Pl. Saint Pierre, 10000 troyes  
[www.musees-troyes.com/art-moderne](http://www.musees-troyes.com/art-moderne)

**La galerie Artes** de Pont-Sainte-Marie présentera, pendant la durée de la Biennale, une exposition personnelle des dernières œuvres de Jean-François Lemaire.  
3 rue Pasteur, 10150 Pont Sainte Marie  
[www.galerie-artes.com](http://www.galerie-artes.com)

**En visitant la ville**, découvrez aussi « *Elévation, Bleus Nymphéas* », sculpture urbaine monumentale de Jean-François Lemaire, au cœur de la fontaine de la **Place de la Tour à Troyes** (Quartier de la Cathédrale).

**Et pour toute information concernant votre séjour à Troyes :**  
[www.troyeslachampagne.com](http://www.troyeslachampagne.com)



## *For a beautiful circuit of art and glas*

### **Cité du Vitrail**

Immerse yourself in light and color, in the heart of Troyes ! You can discover stained glass at eye level by visiting the Cité du Vitrail, which also organizes theme days and workshops.

Open to the public Tuesday to Saturday,

10 a.m. to 6 p.m.

Hôtel-Dieu-le-Comte, 31 Quai des Comtes de Champagne,

10000 Troyes

[www.cite-vitrail.fr/fr](http://www.cite-vitrail.fr/fr)

**The Centre d'Art Contemporain Passages** welcomes artists in residence and offers exhibitions and mediation from Tuesday to Saturday, 12 am to 6 pm.

9, rue Jeanne d'Arc, 10000 Troyes

[www.cac-passages.com](http://www.cac-passages.com)

**The Musée d'Art Moderne de Troyes** will be presenting a number of glass works from its collections. The museum also exhibits a priceless collection of paintings and sculptures from the 19th and 20th centuries, notably by the "Fauves" painters.

[www.musees-troyes.com/art-moderne](http://www.musees-troyes.com/art-moderne)

**La galerie Artes** de Pont-Sainte-Marie présentera, pendant la durée de la Biennale, une exposition personnelle des dernières œuvres de Jean-François Lemaire.

3 rue Pasteur, 10150 Pont Sainte Marie

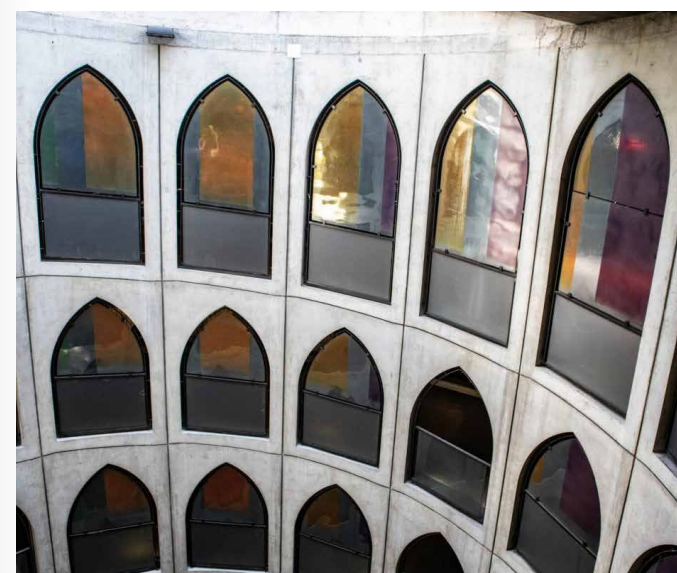
[www.galerie-artes.com](http://www.galerie-artes.com)

By downloading the dedicated application on the Stained Glass Route website, you can also explore 70 civil or religious buildings, adorned with stained glass windows, veritable masterpieces of history or contemporary art.

[www.route-vitrail.fr](http://www.route-vitrail.fr)



# Art and Glass in the Aube Département



*Glass has been in the spotlight for centuries in and around Troyes, as witnessed by the Early Roman glass workshop unearthed in Troyes town center and the 350 Aube buildings with stained glass windows from the 12th century to the present day. These works are celebrated with the opening of the Cité du vitrail, a prestigious establishment created by the Département to conserve, restore and promote the Aube's stained glass heritage.*

*In addition, a number of glass and crystal factories (Bar sur Seine, Montieramey, Bayel, Chappes, Clairvaux, Bligny, Croigny, Spony) have had an impact far beyond our borders.*

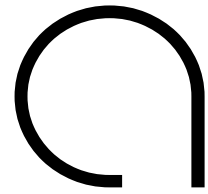
*One of them was the experimental and creative ground for the marvellous flacons of the Fauve painter Maurice Marinot, a fine collection of which can be seen at the Musée d'Art Moderne de Troyes. This museum, which staged a major Yan Zoritchak exhibition in 1995, features pieces by Daum, Lalique and Gallé, as well as contemporary glassmakers.*

*Glass artists and craftsmen are based in the department, and in 1993, Novator, an itinerary through the city, has been dedicated to the encounter between glass, design, craftsmanship and architecture. Two major exhibitions were then organized in the heart of Troyes, on the premises of the Maison de l'Outil et de la Pensée Ouvrière: Les hommes du Verre, in 1994, and Puissance du Verre dans l'Art Contemporain in 2004. A large glass work by J.-F. Lemaire adorns the Place de la Tour in Troyes, and solo exhibitions by glassmakers are regularly held in the department.*

Suggestion : Antoine Vitek's excellent blog on the road of stained glass :[www.culturezvous.com/route-du-vitrail-voyage-lumineux-dans-aube](http://www.culturezvous.com/route-du-vitrail-voyage-lumineux-dans-aube)



# Nos mécènes et soutiens



ATELIERS D'ART  
DE FRANCE



Un salon AAF : Révélations, Grand Palais, Paris, photo Geoffroy Lasne

Ateliers d'Art de France est le syndicat professionnel représentatif des métiers d'art. Il fédère plus de 6 000 artisans d'art, artistes de la matière et manufactures d'art dont font aussi partie plus de 95 associations.

Le syndicat poursuit deux missions : représenter et défendre le secteur des métiers d'art et contribuer au développement économique des ateliers d'art.

Artisans d'art, artistes de la matière et manufactures d'art, tous sont des professionnels qui, dans une démarche volontaire, ont choisi de rejoindre Ateliers d'Art de France. Ce sont leurs voix que porte Ateliers d'Art France, et chaque professionnel adhère participe à la construction et à la meilleure reconnaissance de la communauté des métiers d'art.

[www.ateliersdart.com](http://www.ateliersdart.com)



Photo Office du Tourisme de la Côte des Bar en Champagne

Situé à l'extrême sud de la zone d'Appellation Champagne, notre vignoble bénéficie des meilleures conditions pour la production de champagnes, riches en parfums et en arômes complexes. Le Pinot Noir apporte toute sa puissance tandis que le Chardonnay confère à nos champagnes finesse et légèreté. Nous assurons en totalité l'élevage du vin de champagne, depuis la vendange à la main jusqu'à l'expédition à destination de nos clients.

La particularité des Champagnes Clérambault est la production de vin rouge AOC Champagne, destinée à des assemblages de vins de couleur, afin de produire des champagnes rosés.

[www.champagne-clerambault.fr](http://www.champagne-clerambault.fr)  
[www.tourisme-cotedesbar.com](http://www.tourisme-cotedesbar.com)



Réalisation CMD2, véranda particulier, Paris XVIIe, photo CMD2/Duchêne

CMD2, Métallerie implantée à Estissac, près de Troyes, dans l'Aube : quand l'art et l'artisanat se côtoient.

En 1990, Didier et Alain Duchêne créent l'Entreprise qui compte aujourd'hui 15 salariés. Grâce à des parcours professionnels qui conduisent chacun des deux frères au titre prestigieux de Meilleur Ouvrier de France – en 1989 et 2004 –, CMD2 s'appuie sur des savoir-faire d'exception dans le travail du métal, illustrés par diverses autres récompenses nationales.

Avec des réalisations mariant souvent l'acier, le bois et le verre, les objets du quotidien – garde-corps, escaliers, vérandas, verrières, mobilier, menuiseries – associent habilement leur aspect utilitaire à une beauté formelle intemporelle. Lignes nettes, courbes élégantes, transparences calculées : de la porte d'entrée à la façade d'immeuble commercial courant sur quatre niveaux, de l'escalier intérieur aux protections de balcons, des verrières traditionnelles aux vérandas haut de gamme, les créations CMD2 sont toujours réalisées sur mesure, d'après des dessins d'architectes ou suivant les plans élaborés en interne.

[www.cmd2-10.com](http://www.cmd2-10.com)



Analyzing Financial Data ©Dave DUGDALE

Le Groupe Numéral, Conseil et expertise-comptable, accompagne les PME de Champagne à Troyes, Châlons-en-Champagne, Épernay et Reims depuis 50 ans ! Numéral, c'est le Copilotage Experts de votre entreprise en gestion, finances et ressources humaines, votre conseil de proximité, une écoute active pour vous accompagner dans le développement de votre entreprise.

Prévisionnels, comptes annuels, tableaux de bord, analyse des écarts et solutions de correction, votre Expert Numéral se tient à votre côté à tous les moments de la vie de votre entreprise. Numéral propose à ses clients de nouvelles formes de collaboration basées sur les échanges dématérialisés via une plateforme numérique.

[www.numeral.fr](http://www.numeral.fr)



**Rôtisserie du Pont Vert**  
Troyes, 03 25 74 86 04



Extérieurs Gedimat CGB, photo Gedimat CGB

Gedimat, une enseigne de la coopérative Gedicoop.

Basé à Lavau, des fondations aux finitions, notre point de vente GEDIMAT propose des solutions concrètes en matière de construction, d'aménagement et de rénovation, et répond efficacement aux besoins des professionnels comme aux envies des particuliers.

[www.gedimat.fr/1595-magasin-gedimat-cgb-troyes-lavau.htm](http://www.gedimat.fr/1595-magasin-gedimat-cgb-troyes-lavau.htm)



Placo® s'engage depuis toujours à apporter des solutions innovantes, prodiguant confort et santé aux exigences des clients particuliers et professionnels, faciles d'utilisation et respectueuses de l'environnement. Toutes les gammes sont également conçues pour répondre aux enjeux du bâtiment

[www.placo.fr](http://www.placo.fr)



Galerie Ador Expérience Île de Ré, photo J.-F. Lemaire

Que vous soyez collectionneur ou amateur éclairé, chaque œuvre exposée saura éveiller en vous des sentiments profonds, des résonances invisibles qui s'installent dans votre quotidien. Laissez-vous emporter par l'harmonie de chaque pièce, et prenez part à cette aventure esthétique qui transcende les frontières du temps et de l'espace. Nous vous attendons pour un voyage d'exception. Que vous soyez de passage sur l'île de Ré ou à La Rochelle, nous vous invitons à découvrir notre univers, un lieu où l'art et la nature se rencontrent pour vous offrir une expérience inoubliable.

[www.ador-experience.com/fr](http://www.ador-experience.com/fr)



**Bistrot du Pont**  
Pont-Ste-Marie  
[www.bistrotdupont.com](http://www.bistrotdupont.com)



*« La beauté, la puissance, la gestualité gravitationnelle et le caractère démiurgique de la danse des souffleurs de verre, si souvent cités lorsque allusion est faite à cette discipline, ne doivent en aucun cas masquer la diversité des présences du verre dans les différents domaines de la création.*

*C'est une histoire de représentation et de justesse. Dans le champ des « arts du verre » comme dans l'art moderne ou contemporain - avec pour ligne de partage la transformation du matériau et ce que celle-ci implique - le verre a été le matériau de toutes les expériences. ».*

Manuel Fadat 2017

*«The beauty, power, gravitational gesturalité and demiurgic character of glassblowers' dance, so often cited when alluding to this discipline, should in no way mask the diversity of glass's presence in different fields of creation. It's all about representation and accuracy. In the field of "glass arts" as in modern and contemporary art - with the transformation of the material and its implications as the dividing line - glass has been the material of every experiment».*

Manuel Fadat 2017



